Euroopa Regioonide Komitee

TEENUSTE RAAMLEPING

NUMBER **– CDR/TL2/23/2019**

1. Euroopa Liit (edaspidi „liit“), keda esindab Regioonide Komitee (edaspidi „hankija“), keda käesolevale raamlepingule allakirjutamise eesmärgil esindab osakonna C3 (sotsiaalpoliitika, haridus-, tööhõive-, teadus- ja kultuurikomisjon (SEDEC)) juhataja Kyriakos Tsirimiagos,

ühelt poolt ning

2. [*täielik ametlik nimi*]

[*ametlik õiguslik vorm*]

[*ametlik registrinumber või isikutunnistuse või passi number***]**

[*täielik ametlik aadress*]

[*käibemaksukohustuslase number*]

[ühise pakkumuse esitanud rühma liikmete määratud rühma juht]

(edaspidi [ühiselt] „töövõtja“), keda käesolevale raamlepingule allakirjutamise eesmärgil esindab [*eesnimi, perekonnanimi, seadusliku esindaja ametikoht ja ühise pakkumuse korral ettevõtja nimi*],

teiselt poolt,

ON KOKKU LEPPINUD

eritingimustes, teenuste **raamlepingute üldtingimustes** ja järgmistes lisades:

I lisa – Hanke pakkumistingimuste (viitenumber CDR/TL2/23/2019, [*lisada kuupäev*]) 2., 3. ja 4. osa

II lisa – Töövõtja pakkumus (viitenumber [*täita*], [*lisada kuupäev*])

III lisa – Erilepingute näidis,

IV lisa – Juriidilise isiku vorm

V lisa – Finantsteabe vorm

VI lisa – Volikiri (volikirjad) (ühispakkumuse korral)

mis moodustavad käesoleva raamlepingu lahutamatu osa.

Käesoleva raamlepinguga nähakse ette:

1. menetlus, mille raames hankija võib tellida töövõtjalt teenuseid;
2. tingimused, mida kohaldatakse mis tahes erilepingu suhtes, mille hankija ja töövõtja sõlmivad käesoleva raamlepingu kohaselt; ja
3. poolte kohustused raamlepingu kehtivuse ajal ja pärast kehtivusaja lõppu.

Kõik töövõtja väljastatud dokumendid (lõppkasutaja lepingud, üldtingimused jne), välja arvatud pakkumus, loetakse kohaldamatuteks, kui neid ei ole sõnaselgelt nimetatud käesoleva raamlepingu eritingimustes. Raamlepingu ja töövõtja väljastatud dokumentide vahelise vastuolu korral kohaldatakse kõigil juhtudel käesolevat raamlepingut, olenemata töövõtja dokumentide mis tahes vastupidistest tingimustest.

SISUKORD

TEENUSTE RAAMLEPING 1
SISUKORD 3
I. ERITINGIMUSED 5
I.1. Lepingutingimuste pingerida 5
I.2. Reguleerimisese 5
I.3. Raamlepingu jõustumine ja kestus 5
I.4. Töövõtja nimetamine ja raamlepingu täitmine 6
I.5. Maksumused 6
I.6. Maksete tegemise kord 7
I.7. Arve ja pangakonto 7
I.8. Teabevahetuse üksikasjad 8
I.9. Isikuandmete töötlemine 8
I.10. Raamlepingu tulemuste kasutamine 9
I.11. Lõpetamine ühe poole poolt 10
I.12. Kohaldatav õigus ja vaidluste lahendamine 11
II. TEENUSTE RAAMLEPINGU ÜLDTINGIMUSED 12
II.1. Mõisted 12
II.2. Ülesanded ja kohustused ühise pakkumuse korral 14
II.3. Eraldatavus 14
II.4. Teenuste osutamine 14
II.5. Teabevahetus poolte vahel 15
II.6. Vastutus 17
II.7. Huvide konflikt ja ametialane huvide konflikt 18
II.8. Konfidentsiaalsus 19
II.9. Isikuandmete töötlemine 19
II.10. Allhanked 21
II.11. Muudatused 22
II.12. Loovutamine 22
II.13. Intellektuaalomandi õigused 22
II.14. Vääramatu jõud 27
II.15. Leppetrahvid 27
II.16. Maksumuse vähendamine 28
II.17. Raamlepingu täitmise peatamine 29
II.18. Raamlepingu lõpetamine 29
II.19. Arved, käibemaks ja elektrooniline arveldamine 31
II.20. Maksumuse korrigeerimine 32
II.21. Maksed ja tagatised 33
II.22. Hüvitised 35

II.23. Sissenõudmine 36
II.24. Kontrollid ja auditid 37
I LISA 39
II LISA 40
III LISA 41
IV LISA 46
V LISA 47
VI LISA 48

I. ERITINGIMUSED

I.1. LEPINGUTINGIMUSTE PINGERIDA

Kui käesoleva raamlepingu eri tingimuste vahel on vastuolu, tuleb kohaldada järgmisi eeskirju:

(a) eritingimustes esitatud tingimused on ülimuslikud raamlepingu teistes osades esitatud tingimuste suhtes;
(b) üldtingimustes esitatud tingimused on ülimuslikud erilepingus (III lisa) esitatud tingimuste suhtes;
(c) erilepingus (III lisa) esitatud tingimused on ülimuslikud muudes lisades esitatud tingimuste suhtes;
(d) hanke pakkumistingimustes (I lisa) esitatud tingimused on ülimuslikud pakkumuses (II lisa) esitatud tingimuste suhtes;
(e) raamlepingus esitatud tingimused on ülimuslikud erilepingutes esitatud tingimuste suhtes.

I.2. REGULEERIMISESE

Raamlepingu ese on käesoleva dokumendi I lisas esitatud hanke pakkumistingimustes kirjeldatud ülesannete täitmine.

I.3. RAAMLEPINGU JÕUSTUMINE JA KESTUS

I.3.1 Raamleping jõustub kuupäeval, mil viimane pool sellele alla kirjutab.

I.3.2 Raamlepingu täitmine ei või alata enne selle jõustumist.

I.3.3 Raamleping sõlmitakse kaheteistkümneks kuuks alates selle jõustumise kuupäevast.

I.3.4 Pooled peavad allkirjastama mis tahes erilepingu enne raamlepingu kehtivusaja lõppu.

Selliste erilepingute suhtes jätkatakse raamlepingu kohaldamist ka pärast selle kehtivusaja lõppu. Kõnealuste erilepingutega seotud teenused peavad olema osutatud hiljemalt kuus kuud pärast raamlepingu kehtivusaja lõppemist.

I.3.5 Raamlepingu pikendamine

Raamlepingut pikendatakse automaatselt kuni kolm korda, iga kord kaheteistkümneks kuuks, välja arvatud juhul, kui üks pooltest saab vähemalt kolm kuud enne lepingu kehtivusaja lõppu vastuväiteid sisaldava ametliku teate. Pikendamine ei muuda ega lükka edasi kehtivaid kohustusi.

I.4. TÖÖVÕTJA NIMETAMINE JA RAAMLEPINGU TÄITMINE

I.4.1. Töövõtja nimetamine

Hankija nimetab töövõtja, kes on pingereas [*täita*], täitma pingereal põhineva mitme töövõtjaga raamlepingut.

I.4.2. Teenuste osutamiseks ettenähtud ajavahemik

Teenuste osutamiseks ettenähtud ajavahemik algab kuupäevast, mil viimane pool erilepingule alla kirjutab.

I.4.3. Pingereal põhineva mitme töövõtjaga raamlepingu rakendamine

Raamlepingut täidetakse järgmiselt: hankija tellib teenused, saates allkirjastatava erilepingu e-kirja teel töövõtjale, kes on pingereas esimesel kohal.

Viie tööpäeva jooksul peab töövõtja:

(a) saatma nõuetekohaselt allkirjastatud ja kuupäevaga varustatud erilepingu paberil hankijale tagasi või
(b) saatma selgituse selle kohta, miks ta ei saa tellimust vastu võtta.

Kui töövõtja ei võta tellimust vastu või ei järgi seatud tähtaega või on olukorras, kus tekib huvide konflikt, mis võib negatiivselt mõjutada erilepingu täitmist (vt artikkel II.7), võib hankija esitada tellimuse pingereas järgmisele töövõtjale.

Kui töövõtja korduvalt keeldub erilepinguid allkirjastamast või ei saada neid õigeaegselt tagasi, võib järeldada, et ta on rikkunud artikli II.18.1 punkti c kohaselt raamlepingust tulenevaid kohustusi.

I.5. MAKSUMUSED

I.5.1. Raamlepingu alusel makstav maksimaalne summa ja maksimaalsed maksumused

Maksimaalne summa, mis hõlmab kõiki käesoleva raamlepingu raames tehtavaid hankeid, sealhulgas kõiki pikendamisi, on 600 000,00 (kuussada tuhat) eurot. See ei kohusta hankijat siiski tegema hanget maksimaalse summa ulatuses.

Teenuste maksimaalsed maksumused on nagu on loetletud II lisas.

I.5.2. Maksumuse korrigeerimise indeks

Käesoleva raamlepingu raames maksumust ei korrigeerita.

I.5.3. Kulude hüvitamine

Käesoleva raamlepingu raames kulusid ei hüvitata.

I.6. MAKSETE TEGEMISE KORD

I.6.1. Eelmakse

Käesoleva raamlepingu raames eelmakseid ei tehta.

I.6.2. Vahemakse

Käesoleva raamlepingu raames vahemakseid ei tehta.

I.6.3. Lõppmakse tegemine

1. Töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) võib artikli II.21.6 kohaselt taotleda lõppmakse tegemist.

Vastavalt hanke pakkumistingimustele peab töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) saatma erilepingus ette nähtud lõppmakse tegemiseks paberil arve, millele on lisatud:

- loetelu kõigist olemasolevatest õigustest tulemustele või osale tulemustest või kinnitus selle kohta, et sellised olemasolevad õigused puuduvad, nagu on ette nähtud artiklis II.13.4;
- lõplik eduaruanne või üleantud tulemus või mis tahes muu dokument vastavalt asjaomasele erilepingule.

2. Hankija peab kinnitama esitatud dokumendid või üleantud tulemused ja tegema makse 90 päeva jooksul arve saamisest.

3. Hankija võib punktis 2 osutatud maksetähtaja arvestamise kooskõlas artikliga II.21.7 peatada. Pärast maksetähtaja peatamise tühistamist peab hankija andma nõusoleku ja tegema makse punktis 2 osutatud tähtaja ülejäänud osa jooksul, välja arvatud juhul, kui ta lükkab esitatud dokumendid või üleantud tulemused osaliselt või täielikult tagasi.

I.6.4. Täitmistagatis

Käesoleva raamlepingu raames täitmistagatist ei nõuta.

I.6.5. Tagatisraha vormis garantii

Käesoleva raamlepingu raames tagatisraha vormis garantiid ei nõuta.

I.7. ARVE JA PANGAKONTO

Kõik arved tuleb esitada järgmisel aadressil:

Committee of the Regions
Directorate for Human Resources and Finance
Budget and Finances Unit
Accounting Service
Rue Belliard / Belliardstraat 101

B-1040 Bruxelles/Brussel
Belgique/België

Maksed tehakse eurodes töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juhi) pangakontole, mille kohta on esitatud järgmised andmed:

Panga nimi:
Pangakontori täielik aadress:
Kontoomaniku täpne nimi:
Täielik kontonumber, sealhulgas panga koodid:
IBAN kontonumber:

I.8. TEABEVAHETUSE ÜKSIKASJAD

Käesoleva raamlepingu kohaldamiseks tuleb saata teated järgmistele aadressidele:

Hankija:

Committee of the Regions
Directorate for Legislative Works 2
Unit C3 – SEDEC Commission
Mr Kyriakos Tsirimiagos
Rue Belliard / Belliardstraat 101
B-1040 Bruxelles/Brussel
Belgique/België
e-post: studies@cor.europa.eu

Töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht):

[*täielik nimi*]
[*ametikoht*]
[*äriühingu nimi*]
[*täielik ametlik aadress*]
e-post: [*täita*]

Erandina käesolevast artiklist võib hankija või töövõtja erinevad kontaktandmed esitada erilepingutes.

I.9. ISIKUANDMETE TÖÖTLEMINE

I.9.1. Isikuandmete töötlemine hankija poolt

Artikli II.9.1 kohaldamisel

(a) on vastutav andmetöötleja isik, kes esindab Regioonide Komiteed käesoleva raamlepingu täitmisel;

(b) isikuandmete kaitse põhimõtete standardversiooni leiab siit: https://cor.europa.eu/et/Pages/legal-notice.aspx

I.9.2. Isikuandmete töötlemine töövõtja poolt

Seda tingimust käesoleva raamlepingu suhtes ei kohaldata.

I.10. RAAMLEPINGU TULEMUSTE KASUTAMINE

I.10.1. Tulemuste kasutusviiside üksikasjalik loend

Kooskõlas artikliga II.13.1, mille kohaselt liit omandab käesolevas raamlepingus, sealhulgas hanke pakkumistingimustes kindlaks määratud tulemuste omandiõiguse, võib kõnealuseid tulemusi kasutada mõnel järgmisel viisil:

(a) oma kohustuste täitmiseks:

- kättesaadavaks tegemine hankija töötajatele;
- kättesaadavaks tegemine hankija heaks töötavatele või temaga koostööd tegevatele isikutele ja üksustele, sealhulgas nii füüsilisest kui ka juriidilisest isikust töövõtjatele ja alltöövõtjatele;
- kättesaadavaks tegemine teistele liidu institutsioonidele, ametitele ja asutustele ning liikmesriikide institutsioonidele;
- installeerimine, üleslaadimine, töötlemine;
- süstematiseerimine, koostamine, kombineerimine, otsitavaks tegemine;
- kopeerimine, reprodutseerimine täielikult või osaliselt, koopiate arvu piiramata;

(b) üldsusele levitamine paberkandjal, elektroonilises või digitaalvormingus, interneti teel, sealhulgas allalaaditava või mitteallalaaditava failina sotsiaalvõrgustike kaudu;

(c) levitamine pressitalituse kaudu;

(d) lisamine laialt kättesaadavatesse andmebaasidesse või indeksitesse, nagu portaalid „open access“ või „open data“ või muud sarnased repositooriumid, kas vaba või ainult registreeritud juurdepääsuga;

(e) muutmine hankija või hankija nimel kolmanda isiku poolt, sealhulgas

- lühendamine;
- kokkuvõtte tegemine;
- sisu, ulatuse muutmine;
- sisus tehniliste muudatuste tegemine (tehniliste vigade vajalik parandamine), uute osade või funktsioonide lisamine, funktsioonide muutmine, *tulemuse* (nt lähtekoodi) kohta täiendava teabe andmine kolmandatele isikutele muudatuste tegemise eesmärgil;
- uute elementide, lõikude, pealkirjade, sissejuhatavate tekstide, rasvase kirja, selgituste, sisukorra, kokkuvõtte, graafikute, subtiitrite, heli jms lisamine;
- metaandmete lisamine teksti- ja andmekaevandamise eesmärgil; teabe lisamine õiguste haldamise kohta; tehnoloogiliste kaitsemeetmete lisamine;
- helindamine, ettevalmistamine ettekandeks, animatsiooniks, piktogrammiliseks esitluseks, slaidiseansiks, avalikuks esitluseks;

- osa väljavõtmine või osadeks jagamine;
- *tulemuste* või nende osade lisamine, sh kärpimise ja lõikamise teel, muudesse töödesse, nagu veebisaidid ja veebilehed;
- kirjalik tõlkimine erinevatesse keeleversioonidesse:

    - kõik ELi ametlikud keeled;
    - kandidaatriikide keeled;

(f) õigused lubada või litsentsida punktides a–e nimetatud kasutusviise kolmandatele isikutele, eeldusel, et see ei kehti olemasolevate õiguste ja olemasoleva materjali suhtes, mis on litsentsitud üksnes liidule, välja arvatud artiklis II.13.2 ette nähtud juhul;

(g) muud kohandused, mille suhtes pooled võivad hiljem kokku leppida; sellisel juhul juhindutakse järgmisest: hankija peab töövõtjaga konsulteerima. Vajaduse korral peab töövõtja omakorda taotlema *autori* või muu õiguste omaniku nõusolekut ja vastama hankijale ühe kuu jooksul, andes oma nõusoleku, sealhulgas tasuta mis tahes soovitused muudatuste tegemiseks. Töövõtja võib kavandatud muudatustest keelduda üksnes juhul, kui *autor* suudab tõestada, et need võivad kahjustada tema au või mainet, rikkudes seeläbi tema moraalseid õigusi.

Kasutusviisid võib üksikasjalikumalt kindlaks määrata erilepingus.

Eespool esitatud loetelu sisaldab õigusi, mis lisanduvad õigustele, mis on liidule juba tekkinud kohaldatavates õigusaktides sätestatud kehtivate erandite alusel, näiteks autoriõiguse erand haldusmenetluste nõuetekohaseks läbiviimiseks või nende kohta aru andmiseks, juhul kui selliseid erandeid kohaldatakse.

I.10.2. Loa andmine olemasolevate õiguste kasutamiseks või nende edasiandmine

Liidule antakse artikli II.13.2 kohaselt luba kõigi tulemustesse lisatud olemasolevate õiguste kasutamiseks, kui need on olemas.

I.10.3. Olemasolevate õiguste loetelu esitamine ja dokumentaalsed tõendid

Töövõtja peab esitama hankijale artikli II.13.4 kohaselt olemasolevate õiguste loetelu hiljemalt koos lõppmakse arvega.

Lisaks peab töövõtja esitama hankijale asjakohased ja ammendavad tõendid kõigi vajalike *olemasolevate õiguste* omandamise kohta koos asjaomaste *tulemuste* esitamisega. Selleks peab töövõtja esitama erilepingute näidise A lisa kohase avalduse.

I.11. LÕPETAMINE ÜHE POOLE POOLT

Üks pool võib lõpetada raamlepingu ja/või raamlepingu ja erilepingud, saates kirjalikult teisele poolele *ametliku teate* üks kuu ette.

Raamlepingu või erilepingu lõpetamise korral

(a) puudub mõlemal poolel õigus saada hüvitist;
(b) on töövõtjal õigus saada tasu üksnes enne lepingu lõppemist osutatud teenuste eest.

Kohaldatakse artikli II.18.4 teist, kolmandat ja neljandat lõiku.

I.12. KOHALDATAV ÕIGUS JA VAIDLUSTE LAHENDAMINE

I.12.1 Raamlepingu suhtes kohaldatakse liidu õigust, mida vajaduse korral täiendab Belgia siseriiklik õigus.

I.12.2 Kohtutel Brüsselis on ainupädevus lahendada mis tahes vaidlusi raamlepingu tõlgendamise, kohaldamise või kehtivuse küsimustes.

ALLKIRJAD

Töövõtja nimel	Hankija nimel
[*Äriühingu nimi/eesnimi/perekonnanimi/ametikoht*]	Kyriakos Tsirimiagos, osakonna C3 (SEDECi komisjon) juhataja
allkiri: _____	allkiri: _____
[*koht*], [*kuupäev*]	Brüssel, [*kuupäev*]

Koostatud kahes eksemplaris eesti keeles.

II. TEENUSTE RAAMLEPINGU ÜLDTINGIMUSED

II.1. MÕISTED

Käesoleva raamlepingu kohaldamisel kasutatakse järgmisi mõisteid (tekstis on need märgitud *kaldkirjas*):

„back office“ – sisesüsteem(id), mida pooled kasutavad elektrooniliste arvete töötlemiseks;

„kohustuste rikkumine“ – töövõtja suutmatus täita üht või mitut lepingulist kohustust;

„konfidentsiaalne teave või dokument“ – *raamlepingu täitmisega* seotud mis tahes teave või dokument, mille üks pool saab teiselt või millele üks või teine pool saab juurdepääsu, mille kõik pooled on kirjalikult tunnistanud konfidentsiaalseks. See ei tohi sisaldada avalikult kättesaadavat teavet;

„huvide konflikt“ – olukord, kus töövõtja erapooletut ja objektiivset *raamlepingu täitmist* ohustavad perekonna, tunnete, poliitiliste või rahvuslike sidemete või majanduslike huvidega seotud põhjused või mis tahes muu otsene või kaudne isiklik huvi või ühine huvi hankija või raamlepingu esemega seotud kolmanda isikuga;

„autor“ – mis tahes füüsiline isik, kes annab oma panuse *tulemuse* loomisse;

„EDI sõnum“ (*electronic data interchange* – elektronandmevahetus) – sõnum ärialaste ja haldusandmetega, mis on loodud ja mida edastatakse arvutist arvutisse elektrooniliselt, kasutades kokkulepitud standardeid;

„e-PRIOR“ – teenustele suunatud teabevahetusplatvorm, mille kaudu osutatakse mitmesuguseid veebiteenuseid ja mis võimaldab poolte vahel standardiseeritud elektrooniliste sõnumite ja dokumentide vahetamist. See toimub veebiteenuste vahendusel, poolte *back office'i* süsteemide *(EDI sõnumid)* vahel masinatevahelise ühenduse või veebirakenduse (*tarnija portaal*) kaudu. Platvormi võib kasutada poolte vahel selliste elektrooniliste dokumentide vahetamiseks (e-dokumendid) nagu elektroonilised teenuste taotlused, elektroonilised erilepingud, teenuste elektrooniline heakskiitmine ja elektroonilised arved.

„vääramatu jõud“ – igasugune ettenägematu, erakorraline olukord või sündmus, mis ei sõltu poolte tahtest ja mis takistab neist ühel või teisel täita raamlepinguga võetud kohustusi. Olukord või sündmus ei või tuleneda nende ega alltöövõtjate veast või hooletusest ja peab osutuma vältimatuks vaatamata nõuetekohase hoolsuse rakendamisele. Puudujääke teenustes, seadmete või materjali vigu või nende hilinemist, töövaidlusi, streike ja rahalisi raskusi ei või lugeda *vääramatuks jõuks*, välja arvatud juhul, kui need tulenevad otseselt asjaomasest *vääramatu jõu* juhtumist;

„ametlik teade“ (või „ametlikult teatama“) – poolte vahel kasutatav kirjalikus vormis teabevahetus posti või e-kirja teel, mis jätab saatjale määratud adressaadile sõnumi edastamise kohta ümberlükkamatu tõendi;

„pettus“ – liidu finantshuve kahjustav tegevus või tegevusetus, mille eesmärk on tuua süüteo toimepanijale või muule isikule õigusvastast varalist kasu ning mis on seotud: i) valede,

ebatäpsete või ebatäielike avalduste või dokumentide kasutamise ja esitamisega, mille tagajärjel on vääralt eraldatud või kinni peetud liidu eelarve vahendeid või varasid, ii) teabe varjamisega, rikkudes teatavat kohustust, millel on sama tagajärg, või iii) selliste vahendite või varade kasutamisega muuks kui algselt ette nähtud otstarbeks, kahjustades seejuures liidu finantshuve;

„raamlepingu täitmine“ – raamlepingus kavandatud teenuste ostmine lepingu sõlmimise ja *erilepingute täitmise* kaudu;

„liidese juhenddokument“ – suunised, millega nähakse ette tehnilised kirjeldused masinatevahelise ühenduse lihtsustamiseks, sõnumistandardid, turvastandardid, süntaksi ja semantika kontroll jne. Seda dokumenti ajakohastatakse korrapäraselt;

„eeskirjade eiramine“ – igasugune Euroopa Liidu õiguse rikkumine, mis tuleneb majandustegevuses osaleja teost või tegevusetusest, millel on või oleks liidu eelarvet kahjustav mõju;

„teade“ (või „teatama“) – pooltevahelise kirjaliku, sealhulgas elektroonilise teabevahetuse vorm;

„tellimisleht“ – erilepingu lihtsustatud vorm, millega hankija tellib käesoleva raamlepingu raames teenuseid;

„erilepingu täitmine“ – ülesannete täitmine töövõtja poolt ja ostetud teenuste üleandmine hankijale;

„töötajad“ – isikud, kelle töövõtja on raamlepingu täitmiseks otseselt või kaudselt või lepingu alusel tööle võtnud;

„olemasolev materjal“ – mis tahes materjal, dokument, tehnoloogia või oskusteave, mis oli olemas enne, kui töövõtja seda *raamlepingu täitmisel tulemuse* saamiseks kasutab;

„olemasolev õigus“ – mis tahes tööstus- ja intellektuaalomandi õigus *olemasolevale materjalile*; see võib hõlmata omandiõigust, õiguse litsentsi ja/või töövõtjale, *autorile*, hankijale või mis tahes muudele kolmandatele isikutele kuuluvat kasutusõigust;

„ametialane huvide konflikt“ – olukord, kus töövõtja eelmine või praegune ametialane tegevus mõjutab tema suutlikkust täita raamleping või erileping vastavalt asjakohasele kvaliteedistandardile;

„seotud isik“ – iga füüsiline või juriidiline isik, kes on töövõtja haldus-, juht- või järelevalveorgani liige või kellel on volitused töövõtjat esindada või tema nimel otsuseid või kontrolle teha;

„teenuste taotlus“ – hankija väljastatud dokument, milles taotletakse, et töövõtjad esitaksid mitme töövõtjaga raamlepingu korral, millega on ette nähtud, et hankemenetlust alustatakse uuesti, konkreetse pakkumuse teenustele, mille tingimused ei ole raamlepingu raames täielikult kindlaks määratud;

„tulemus“ – *raamlepingu täitmise* mis tahes kavandatud väljund olenemata selle vormist ja laadist. *Tulemust* võib käesolevas raamlepingus täpsemalt määratleda üleantud tulemusena. Lisaks töövõtja poolt spetsiaalselt hankija jaoks valmistatud või tema tellimusel valmistatud äsja loodud materjalile võib *tulemus* hõlmata ka *olemasolevat materjali*;

„erileping“ – raamlepingu täitmiseks ja osutatavate teenuste üksikasjade täpsustamiseks sõlmitud leping;

„tarnija portaal“ – *e-PRIORi* portaal, mis võimaldab töövõtjal graafilise kasutajaliidese kaudu vahendada elektroonilisi äridokumente, näiteks arveid.

II.2. ÜLESANDED JA KOHUSTUSED ÜHISE PAKKUMUSE KORRAL

Majandustegevuses osalejate rühma esitatud ühise pakkumuse korral, kui rühmal puudub juriidilise isiku staatus või õigusvõime, määratakse üks rühma liige rühma juhiks.

II.3. ERALDATAVUS

Käesoleva raamlepingu iga tingimus on eraldatav ja teistest selgesti erinev. Kui tingimus on ebaseaduslik, kehtetu või mingis ulatuses mittetäidetav või muutub selliseks, tuleb see ülejäänud raamlepingust eraldada. See ei mõjuta raamlepingu muude tingimuste õiguspärasust, kehtivust või täidetavust, ning muud tingimused jäävad täiel määral jõusse. Ebaseaduslik, kehtetu või mittetäidetav tingimus tuleb asendada õiguspärase, kehtiva ja täidetava asendustingimusega, mis vastab võimalikult täpselt poolte ebaseadusliku, kehtetu või mittetäidetava tingimusega seotud tegelikule kavatsusele. Selline tingimus tuleb asendada kooskõlas artikliga II.11. Raamlepingut tuleb tõlgendada nii, nagu oleks see alates jõustumise hetkest sisaldanud asendustingimust.

II.4. TEENUSTE OSUTAMINE

II.4.1 Raamlepingule allakirjutamine ei taga tegelikku hanget. Hankijale on siduvad ainult raamlepingu täitmiseks ette nähtud erilepingud.

II.4.2 Töövõtja peab osutama väga hea kvaliteedistandardiga teenuseid, võttes arvesse vastava majandusharu ajakohast tehnika taset ja käesoleva raamlepingu tingimusi, eelkõige hanke pakkumistingimusi ja pakkumuse tingimusi. Kui liidul on õigus *tulemusi* muuta, need peavad olema esitatud sellises vormis ja neile peab olema lisatud selline vajalik teave, mis võimaldab neid muudatusi tõhusalt ja hõlpsalt teha.

II.4.3 Töövõtja peab täitma hanke pakkumistingimustes esitatud miinimumnõudeid. See hõlmab nõuet täita keskkonna-, sotsiaal- ja tööõiguse valdkonnas kohaldatavaid kohustusi, mis on kehtestatud liidu või siseriiklike õigusaktide ja kollektiivlepingute või direktiivi 2014/24/EL X lisas loetletud rahvusvaheliste keskkonna-, sotsiaal- ja tööõiguse sätetega[1].

II.4.4 Töövõtja peab hankima kõik load ja litsentsid, mida nõutakse riigis, kus teenuseid osutatakse.

[1] ELT L 94, 28.3.2014, lk 65.

II.4.5 Kõik raamlepingus nimetatud ajavahemikud arvutatakse kalendripäevades, kui ei ole kindlaks määratud teisiti.

II.4.6 Töövõtja ei tohi esineda hankija esindajana ja peab teavitama kolmandaid isikuid sellest, et ta ei ole Euroopa avaliku teenistuse osa.

II.4.7 Töövõtja vastutab *töötajate* eest, kes osutavad teenuseid, ja juhib neid ilma hankija sekkumiseta. Töövõtja peab oma *töötajaid* teavitama sellest, et

(a) nad ei tohi täita otse hankijalt tulevaid korraldusi ja
(b) nende osalus teenuste osutamisel ei too kaasa mis tahes töö- või lepingulise suhte sõlmimist hankijaga.

II.4.8 Töövõtja peab tagama, et raamlepingut täitvatel *töötajatel* ja kõigil neid asendavatel töötajatel on teenuste osutamiseks vajalik kutsekvalifikatsioon ja kogemused vastavalt hanke pakkumistingimustes ette nähtud valikukriteeriumidele.

II.4.9 Töövõtja peab hankija põhjendatud taotluse korral asendama iga *töötaja*,

(a) kellel ei ole teenuste osutamiseks vajalikke oskusi, või
(b) kelle tegevus on põhjustanud häireid hankija ruumides.

Töövõtja kannab *töötajate* asendamisega kaasnevad kulud ja vastutab *töötajate* asendamisest tulenevate mis tahes viivituste eest teenuste osutamisel.

II.4.10 Töövõtja peab registreerima mis tahes probleemi, mis mõjutab tema suutlikkust osutada teenuseid, ja saatma selle kohta hankijale aruande. Aruandes tuleb probleemi kirjeldada, märkida selle algus ja töövõtja võetavad meetmed probleemi lahendamiseks.

II.5. TEABEVAHETUS POOLTE VAHEL

II.5.1. Teabevahetuse vorm ja vahendid

Teave, teated või dokumendid tuleb raamlepingu raames

(a) edastada lepingu keeles kas paberkandjal või elektrooniliselt;
(b) varustada raamlepingu numbriga ja vajaduse korral erilepingu numbriga;
(c) vormistada artiklis I.8 esitatud asjaomaseid teabevahetuse üksikasju kasutades ning
(d) saata posti, e-kirja või *e-PRIORi* vahendusel; viimast tuleb teha dokumentide puhul, mis on eritingimustes kindlaks määratud.

Kui üks pool nõuab mõistliku aja jooksul kirjalikku kinnitust e-kirja kohta, peab teine pool esitama võimalikult kiiresti paberkandjal allkirjastatud originaalteabe.

Pooled lepivad kokku, et e-kirja teel toimunud teabevahetusel on kõik õiguslikud tagajärjed ja see on kohtumenetluses tõendina vastuvõetav.

II.5.2. Posti ja e-posti teel saadetud teadete kuupäevad

Mis tahes teave loetakse saadetuks, kui saaja pool selle kätte saab, välja arvatud juhul, kui käesolevas raamlepingus osutatakse kuupäevale, mil teave saadeti.

E-kirja puhul loetakse, et saaja pool on selle kätte saanud e-kirja saatmise kuupäeval, tingimusel et see on saadetud artiklis I.8 osutatud e-posti aadressil. Saatja pool peab suutma saatmise kuupäeva tõendada. Kui saatja pool saab teate, et saadetud teave ei ole kohale jõudnud, peab ta tegema kõik endast oleneva tagamaks, et teine pool saaks teabe e-posti või posti teel tegelikult kätte. Sellisel juhul ei peeta saatjat poolt vastutavaks ettenähtud tähtaja jooksul teabe saatmise kohustuse rikkumise eest.

Hankijale saadetud posti puhul loetakse, et hankija on selle kätte saanud kuupäeval, mil artiklis I.8 osutatud vastav talitus selle registreerib.

Ametlike teadete puhul loetakse, et saaja pool on selle kätte saanud kuupäeval, mis on märgitud kinnitusel, mille saatja pool saab selle kohta, et sõnum on määratud saajale edastatud.

II.5.3. E-dokumentide esitamine e-PRIORi kaudu

1. Kui eritingimustes on nii ette nähtud, on elektrooniliste dokumentide (e-dokumentide), näiteks teenuste taotluste, erilepingute ja arvete vahetamine poolte vahel *e-PRIORi* platvormi kasutamise kaudu automatiseeritud. Kõnealune platvorm annab selleks kaks võimalust: dokumentide vahetamine veebiteenuste vahendusel (masinatevaheline ühendus) või veebirakenduse kaudu (*tarnija portaal*).
2. Hankija võtab vajalikud meetmed, et rakendada ja hoida toimivana elektroonilised süsteemid, mis võimaldavad *tarnija portaali* tõhusalt kasutada.
3. Masinatevahelise ühenduse puhul seatakse sisse otseühendus poolte *back office'ite* vahel. Sellisel juhul võtavad pooled omalt poolt vajalikud meetmed, et rakendada ja hoida toimivana elektroonilised süsteemid, mis võimaldavad masinatevahelist ühendust tõhusalt kasutada. Elektroonilisi süsteeme kirjeldatakse *liidese juhenddokumendis*. Töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) peab oma kulul võtma vajalikud tehnilised meetmed masinatevahelise ühenduse sisseseadmiseks.
4. Kui teabevahetust *tarnija portaali* või veebiteenuste (masinatevahelise ühenduse) kaudu takistavad tegurid, mis poolest ei olene, peab ta teisele poolele sellest otsekohe *teatama* ja pooltel tuleb võtta vajalikke meetmeid teabevahetuse taastamiseks.
5. Kui teabevahetust on võimatu kahe tööpäeva jooksul taastada, peab üks pool teisele *teatama*, et selle ajani, millal *tarnija portaal* või masinatevaheline ühendus on taastatud, kasutatakse artiklis II.5.1 nimetatud sidevahendeid.
6. Kui muudatus *liidese juhenddokumendis* vajab kohandamist, on töövõtjal (või ühise pakkumuse korral rühma juhil) kõnealuse muudatuse tegemiseks aega *teate* saamisest kuni kuus kuud. Seda ajavahemikku võib poolte vastastikuse kokkuleppega lühendada. Kõnealust ajavahemikku ei kohaldata hankija turvapoliitikast tulenevate kiireloomuliste meetmete suhtes, mis tuleb viivitamatult kohaldada, et tagada teabe terviklikkus, konfidentsiaalsus ja ümberlükkamatus ning *e-PRIORi* kättesaadavus.

II.5.4. E-dokumentide kehtivus ja kuupäev

1. Pooled lepivad kokku, et *e-PRIORi* kaudu saadetud mis tahes e-dokument, sealhulgas selle manused

   (a) loetakse võrdväärseks paberkandjal dokumendiga;
   (b) loetakse dokumendi originaaliks;
   (c) on poolte jaoks õiguslikult siduv, kui *e-PRIORi* volitatud isik on selle *e-PRIORis* allkirjastanud ning sellel on kõik õiguslikud tagajärjed, ja
   (d) on käsitletav tõendina selles sisalduva teabe kohta ning on kohtumenetluses tõendina vastuvõetav.

2. Pooled loobuvad sõnaselgelt mis tahes õigustest vaidlustada sellise dokumendi kehtivus üksnes põhjusel, et teabe vahetamine poolte vahel toimus *e-PRIORi* kaudu või et dokument allkirjastati *e-PRIORi* kaudu. Kui poolte *back office'ite* vahel on sisse seatud otseühendus, mis võimaldab dokumentide elektroonilist edastamist, lepivad pooled kokku, et *liidese juhenddokumendis* nimetatud viisil saadetud e-dokument vastab *EDI sõnumile*.
3. Kui e-dokument on edastatud *tarnija portaali* kaudu, loetakse see seaduslikult väljaantuks või saadetuks, kui töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) suudab selle saata ilma ühegi veateateta. Hankija loeb PDF- või XML-dokumendina vormistatud e-dokumenti kinnituseks kättesaamise kohta.
4. Juhul kui e-dokument on saadetud poolte *back office'ite* vahel sisse seatud otseühendust kasutades, loetakse see õiguspäraselt väljaantuks või saadetuks, kui selle staatus on vastavalt *liidese juhenddokumendile* „vastu võetud“.
5. *Tarnija portaali* kasutades saab töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) ühe aasta jooksul pärast esitamist iga e-dokumendi PDF-või XML-vormis sõnumi alla laadida. Pärast seda ei ole e-dokumentide koopiad enam *tarnija portaalist* automaatselt allalaaditavad.

II.5.5. e-PRIORi volitatud isikud

Töövõtja esitab taotluse iga isiku kohta, kes tuleb määrata *e-PRIORi* kasutajaks. Kõnealused isikud tuvastatakse Euroopa Komisjoni autentimisteenuse abil ja neile antakse hankija antud kasutajaõiguste piires *e-PRIORile* juurdepääsu ja kõnealuse portaali aktiivse kasutamise õigus.

Kasutajaroll, mis võimaldab kõnealustel *e-PRIORi* volitatud isikutel allkirjastada õiguslikult siduvaid dokumente, nagu konkreetsed pakkumused või erilepingud, antakse ainult selliste dokumentide esitamise korral, millega tõendatakse, et volitatud isik võib tegutseda töövõtja seadusliku esindajana.

II.6. VASTUTUS

II.6.1 Hankija ei vastuta töövõtja põhjustatud mis tahes kahjude eest, sealhulgas kolmandatele isikutele *raamlepingu täitmise* ajal või selle tagajärjel tekitatud mis tahes kahjude eest.

II.6.2 Kui see on asjaomaste kohaldatavate õigusaktidega nõutav, peab töövõtja sõlmima *raamlepingu täitmisega* seotud riskide ja kahjude katteks kindlustuse. Ühtlasi tuleb tal

sõlmida täiendav kindlustus, mida nõuab põhjendatult majandusharu üldine tava. Nõudmise korral peab töövõtja tõendama hankijale kindlustuskatte olemasolu.

II.6.3 Töövõtja vastutab *raamlepingu täitmise* ajal või selle tagajärjel hankijale tekitatud mis tahes kahjude eest, sealhulgas allhangete korral, kuid seda vaid sellise summa ulatuses, mis ei ületa asjaomase erilepingu kolmekordset kogumaksumust. Kui kahju on põhjustatud töövõtja, tema *töötajate* või alltöövõtjate raske hooletuse või tahtliku väärkäitumise tagajärjel, samuti juhul, kui kolmas isik on esitanud hankija vastu hagi, sest viimane on rikkunud tema intellektuaalomandi õigusi, vastutab töövõtja siiski kogu kahju suuruse eest.

II.6.4 Kui kolmas isik esitab hankija vastu hagi seoses *raamlepingu täitmisega*, sealhulgas intellektuaalomandi õiguste mis tahes väidetava rikkumisega, peab töövõtja abistama hankijat kohtumenetluses, astudes sealhulgas nõudmise korral hankija toetuseks menetlusse.
Kui hankija on tunnistatud vastutavaks kolmandale isikule tekitatud kahju eest ja selle kahju on *raamlepingu täitmise* ajal või selle tagajärjel põhjustanud töövõtja, kohaldatakse artiklit II.6.3.

II.6.5 Kui töövõtjaks on kaks või enam majandustegevuses osalejat (st ühise pakkumuse esitanud osalejat), vastutavad nad hankija ees *raamlepingu täitmise* eest ühiselt ja solidaarselt.

II.6.6 Hankija ei vastuta *raamlepingu täitmise* ajal või selle tagajärjel töövõtjale põhjustatud mis tahes kahjude eest, välja arvatud juhul, kui kahju põhjustas hankija raske hooletus või tahtlik väärkäitumine.

II.7. HUVIDE KONFLIKT JA AMETIALANE HUVIDE KONFLIKT

II.7.1 Töövõtja peab võtma kõik vajalikud meetmed, et vältida mis tahes *huvide konflikti* või *ametialast huvide konflikti*.

II.7.2 Töövõtja peab hankijale võimalikult kiiresti kirjalikult *teatama* igast olukorrast, mis võib *raamlepingu täitmise* käigus põhjustada *huvide konflikti* või *ametialast huvide konflikti*. Töövõtja peab otsekohe võtma meetmeid olukorra parandamiseks.

Hankija võib teha järgmist:

(a) kontrollida, et töövõtja võetud meetmed on asjakohased;
(b) nõuda, et töövõtja võtaks ettenähtud tähtaja jooksul täiendavaid meetmeid;
(c) otsustada töövõtjaga erilepingut mitte sõlmida.

II.7.3 Töövõtja peab andma kõik asjaomased kohustused kirjalikult edasi

(a) oma *töötajatele*;
(b) mis tahes füüsilisele isikule, kellel on volitus teda esindada või teha tema nimel otsuseid;
(c) *raamlepingu täitmises* osalevatele kolmandatele isikutele, sealhulgas alltöövõtjatele.

Ühtlasi peab töövõtja tagama, et eespool nimetatud isikud ei satu olukordadesse, mis võivad põhjustada huvide konflikte.

II.8. KONFIDENTSIAALSUS

II.8.1. Hankija ja töövõtja peavad käsitlema konfidentsiaalsena ükskõik millisel kujul teavet või dokumente, mis avaldatakse seoses *raamlepingu täitmisega* kirjalikult või suuliselt ja mille puhul on kirjalikult osutatud sellele, et need on konfidentsiaalsed.

II.8.2. Pool

(a) ei tohi kasutada ilma teise poole eelneva kirjaliku nõusolekuta *konfidentsiaalset teavet või dokumente* mis tahes muul eesmärgil kui raamlepingust või erilepingust tulenevate kohustuste täitmiseks;

(b) tagab sellise *konfidentsiaalse teabe või dokumentide* kaitse samal tasemel nagu oma *konfidentsiaalse teabe või dokumentide* kaitse ning igal juhul nõuetekohase hoolsusega;

(c) ei avalda ilma teise poole eelneva kirjaliku nõusolekuta *konfidentsiaalset teavet või dokumente* otse ega kaudselt kolmandatele isikutele.

II.8.3 Käesolevas artiklis sätestatud konfidentsiaalsuskohustused on hankija ja töövõtja jaoks siduvad *raamlepingu täitmise* kestel ning seni, kuni teave või dokumendid jäävad konfidentsiaalseks, välja arvatud juhul, kui

(a) teavet avaldav pool nõustub teavet saava poole konfidentsiaalsuskohustusest varem vabastama;

(b) *konfidentsiaalne teave või dokumendid* muutuvad avalikuks muul viisil kui konfidentsiaalsuskohustuse rikkumise tõttu;

(c) *konfidentsiaalse teabe või dokumentide* avalikustamine on nõutav kohaldatavate õigusaktidega.

II.8.4 Töövõtja peab võtma igalt füüsiliselt isikult, kellel on volitus teda esindada või teha tema nimel otsuseid, ning *raamlepingu täitmises* osalevatelt kolmandatelt isikutelt kinnituse, et nad kohustuvad käesolevat artiklit järgima. Hankija nõudmisel peab töövõtja esitama kõnealuse kohustuse täitmist tõendava dokumendi.

II.9. ISIKUANDMETE TÖÖTLEMINE

II.9.1. Isikuandmete töötlemine hankija poolt

Raamlepingus sisalduvaid või raamlepinguga või selle täitmisega seotud isikuandmeid tuleb töödelda vastavalt määrusele (EL) 2018/1725. Selliseid andmeid peab vastutav töötleja töötlema ainult raamlepingu täitmise, haldamise ja järelevalve eesmärgil.

Töövõtjal või kõigil teistel isikutel, kelle isikuandmeid vastutav töötleja seoses käesoleva lepinguga töötleb, on spetsiaalsed andmesubjekti õigused, mis on sätestatud määruse (EL)

2018/1725 III peatükis (artiklites 14–25), eelkõige õigus töödeldavate isikuandmetega tutvuda, neid parandada või kustutada ning õigus nende töötlemist piirata või vajaduse korral õigus esitada nende töötlemise suhtes vastuväiteid, samuti õigus lasta oma andmed üle kanda.

Juhul kui töövõtjal või teistel isikutel, kelle isikuandmeid vastutav töötleja seoses käesoleva lepinguga töötleb, on oma isikuandmete töötlemise kohta küsimusi, peavad nad pöörduma vastutava töötleja poole. Samuti võivad nad oma küsimused suunata vastutava töötleja andmekaitseametnikule. Neil on igal ajal õigus esitada kaebus Euroopa Andmekaitseinspektorile.

Isikuandmete töötlemise üksikasjad leiab artiklis I.9 osutatud isikuandmete kaitse põhimõtete standardversioonist.

II.9.2. Isikuandmete töötlemine töövõtja poolt

Töövõtja peab isikuandmete töötlemisel täitma määruse (EL) 2018/1725 nõudeid ja andmete töötlemine peab toimuma üksnes vastutava töötleja poolt kindlaks määratud eesmärkidel.
Töövõtja aitab vastutaval töötlejal täita kohustust vastata nende isikute taotlustele, kelle isikuandmeid seoses käesoleva lepinguga töödeldakse ja kes soovivad kasutada oma õigusi, mis on sätestatud määruse (EL) 2018/1725 III peatükis (artiklites 14–25). Töövõtja peab vastutavale töötlejale sellistest taotlustest viivitamata teatama.
Töövõtja võib toimida ainult dokumenteeritud kirjalike juhiste alusel ja vastutava töötleja järelevalve all ning see kehtib eelkõige töötlemise eesmärgi, selliste andmekategooriate kohta, mida võib töödelda, andmete saajate ja selliste vahendite kohta, mille kaudu andmesubjekt saab oma õigusi kasutada.
Töövõtja peab võimaldama töötajatele juurdepääsu andmetele vaid rangelt selles ulatuses, mis on vajalik lepingu täitmiseks, haldamiseks ja järelevalveks. Töövõtja peab tagama, et töötajad, kellel on luba isikuandmeid töödelda, oleksid kohustunud järgima konfidentsiaalsusnõuet või et nende suhtes kehtiks asjakohane põhikirjajärgne konfidentsiaalsuskohustus kooskõlas artikliga II.8.

Võttes nõuetekohaselt arvesse asjaomaste isikuandmete töötlemisest ja andmete laadist, ulatusest, kontekstist ja nende töötlemise eesmärgist tulenevaid riske, peab töövõtja võtma asjakohaseid tehnilisi ja organisatsioonilisi turvameetmeid eesmärgiga tagada võimaluse korral:

(a) isikuandmete pseudonümiseerimine ja krüpteerimine;
(b) võime tagada isikuandmeid töötlevate süsteemide ja teenuste kestev konfidentsiaalsus, terviklus, kättesaadavus ja vastupidavus;
(c) võime taastada õigeaegselt isikuandmete kättesaadavus ja juurdepääs andmetele füüsilise või tehnilise vahejuhtumi korral;
(d) tehniliste ja korralduslike meetmete tõhususe korrapärase testimise ja hindamise kord isikuandmete töötlemise turvalisuse tagamiseks;
(e) meetmed edastatavate, salvestatud või muul viisil töödeldavate isikuandmete kaitsmiseks juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, kaotsimineku, muutmise, loata avalikustamise või neile juurdepääsu eest.

Töövõtja peab teatama vastutavale töötlejale asjaomastest isikuandmetega seotud rikkumistest ilma põhjendamatu viivituseta ja hiljemalt 48 tunni jooksul pärast rikkumisest teada saamist. Sellistel juhtudel peab töövõtja esitama vastutavale töötlejale vähemalt järgmise teabe:

(a) isikuandmetega seotud rikkumise laad ning võimaluse korral asjaomaste andmesubjektide kategooriad ja ligikaudne arv ning isikuandmete asjaomaste kirjete liigid ja ligikaudne arv;
(b) rikkumise võimalikud tagajärjed;
(c) võetud või võtmiseks kavandatud meetmed rikkumise lahendamiseks, sealhulgas vajaduse korral rikkumise võimaliku kahjuliku mõju leevendamiseks.

Töövõtja peab vastutavat töötlejat viivitamata teavitama, kui tema arvates rikutakse mõne juhisega määrust (EL) 2018/1725, määrust (EL) 2016/679 või muid liidu või liikmesriikide andmekaitsenorme, millele on osutatud hanke pakkumistingimustes.

Töövõtja aitab vastutaval töötlejal täita määruse (EL) 2018/1725 artiklitest 33–41 tulenevaid järgmisi kohustusi:

(a) tagada oma andmekaitsekohustuste järgimine töötlemise turvalisuse, elektroonilise side konfidentsiaalsuse ja kasutajakataloogide kontekstis;
(b) teavitada isikuandmetega seotud rikkumisest Euroopa Andmekaitseinspektorit;
(c) teavitada vajaduse korral isikuandmetega seotud rikkumisest ilma põhjendamatu viivituseta andmesubjektile;
(d) teha andmekaitsealaseid mõjuhinnanguid ja korraldada eelnevaid konsulteerimisi.

Töövõtja peab pidama registrit, millesse kantakse kõik vastutava töötleja nimel tehtud andmetöötlustoimingud, andmete edastamise toimingud, turvarikkumised, vastused nende isikute taotlustele, kelle isikuandmeid töödeldakse ja kes soovivad kasutada oma õigusi, ning kolmandate isikute taotlustele oma andmetele juurdepääsemise kohta.

Hankija suhtes kohaldatakse Euroopa Liidu toimimise lepingu protokolli 7 Euroopa Liidu privileegide ja immuniteetide kohta, eelkõige selles osas, mis puudutab arhiivide puutumatust (sealhulgas andmete ja teenuste füüsilist asukohta, nagu on sätestatud artiklis I.9.2) ja andmeturvet, sealhulgas töövõtja või alltöövõtja ruumides hankija nimel hoitavaid isikuandmeid.

Töövõtja peab hankijale viivitamata teatama igast õiguslikult siduvast taotlusest hankija nimel töödeldavate isikuandmete avaldamiseks, kui selle on esitanud mõne riigi avalik-õiguslik asutus, sealhulgas kolmanda riigi asutus. Töövõtja ei või anda luba andmetele juurde pääseda ilma selleks hankijalt eelnevalt kirjalikku luba saamata.

Töövõtja ei töötle isikuandmeid artiklis II.24.2 osutatud perioodist kauem. Pärast selle perioodi lõppemist töövõtja vastutava töötleja valikul kas tagastab põhjendamatu viivituseta ühiselt kokkulepitud vormingus kõik vastutava töötleja nimel töödeldud isikuandmed ja nende koopiad või siis kustutab kõik isikuandmed lõplikult, välja arvatud juhul, kui liidu või siseriiklike õigusnormidega nõutakse isikuandmete pikemaajalist säilitamist.

Artikli II.10 kohaldamisel kehtib, et kui isikuandmete töötlemiseks kas osaliselt või täielikult on sõlmitud allhankeleping kolmanda isikuga, annab töövõtja artiklites I.9.2 ja II.9.2 osutatud kohustused kirjalikult edasi nendele isikutele, sealhulgas alltöövõtjatele. Hankija nõudmisel peab töövõtja esitama kõnealuse kohustuse täitmist tõendava dokumendi.

II.10. ALLHANKED

II.10.1 Töövõtja ei tohi ilma hankija eelneva kirjaliku loata korraldada allhankeid ja lasta raamlepingut täita muudel kolmandatel isikutel kui nendel, kes on tema pakkumuses juba nimetatud.

II.10.2 Isegi juhul, kui hankija lubab allhankeid, jäävad töövõtja lepingulised kohustused talle siduvaks ja ta on ainuisikuliselt vastutav *raamlepingu täitmise* eest.

II.10.3 Töövõtja peab tagama, et allhankeleping ei mõjuta hankijale käesoleva raamlepingu, eelkõige artiklite II.8, II.13 ja II.24 kohaselt antud õigusi.

II.10.4 Hankija võib töövõtjalt nõuda sellise alltöövõtja asendamist, kelle suhtes kehtib artikli II.18.1 punktides d ja e kirjeldatud olukord.

II.11. MUUDATUSED

II.11.1 Raamlepingu või erilepingu mis tahes muudatused tuleb teha kirjalikult enne seda, kui kõik lepingulised kohustused on täidetud. Erileping ei kujuta endast raamlepingu muudatust.

II.11.2 Mis tahes muudatuse tagajärjel ei tohi raamlepingus või erilepingus tekkida selliseid muutusi, mis muudaksid hankemenetluse esialgseid tingimusi või põhjustaksid pakkujate või töövõtjate ebavõrdset kohtlemist.

II.12. LOOVUTAMINE

II.12.1 Töövõtja ei tohi ilma hankija eelneva kirjaliku loata loovutada raamlepingust tulenevaid mis tahes õigusi ja kohustusi, sealhulgas maksenõudeid või laekumata arveid. Loovutamise korral peab töövõtja esitama hankijale andmed kavandatud õiguste omandaja isiku kohta.

II.12.2 Mis tahes õigust või kohustust, mille töövõtja on loata loovutanud, ei saa hankija vastu täitmisele pöörata.

II.13. INTELLEKTUAALOMANDI ÕIGUSED

II.13.1. Tulemuste omandiõigus

Liit omandab kogu maailmas tagasivõtmatult *tulemuste* ja kõigi intellektuaalomandi õiguste omandiõiguse seoses raamlepingu alusel spetsiaalselt tema jaoks toodetud ja *tulemustesse* lisatud äsja loodud materjaliga, ilma et see piiraks eeskirju, mida kohaldatakse *olemasolevale materjalile* tekkinud *olemasolevate õiguste* kasutamiseks vastavalt artiklile II.13.2. Sel viisil omandatud intellektuaalomandi õiguste hulka võivad kuuluda mis tahes õigused, näiteks autoriõigused ning muud intellektuaal- ja tööstusomandi õigused mis tahes *tulemustele* ja kõigile tehnoloogilistele lahendustele ja teabele, mis töövõtja või tema alltöövõtja on *raamlepingu täitmise* käigus loonud või tootnud. Hankija võib omandatud õigusi kasutada vastavalt käesolevas raamlepingus sätestatule. Liit omandab kõik õigused alates hetkest, mil töövõtja on *tulemused* loonud.

Tasutav hind sisaldab töövõtjale seoses liidu makstavaid mis tahes tasusid õiguste omandiõiguse, sealhulgas *tulemuste* mis tahes viisil kasutamise õiguste omandamise eest.

II.13.2. Loa andmine olemasolevate materjalide õiguste kasutamiseks

Käesoleva raamlepingu kohaselt ei omanda liit *olemasolevate õiguste* omandiõigust, kui eritingimustes ei ole ette nähtud teisiti.

Töövõtja annab loa *olemasolevate õiguste* kasutamiseks ilma litsentsitasuta, mitteainuõiguslikult ja tagasivõtmatul alusel liidule, kes võib kasutada *olemasolevaid materjale* vastavalt kõigile käesoleva raamlepingu või erilepingutega ette nähtud kasutusviisidele. Kui ei ole kokku lepitud teisiti, ei saa luba edasi anda, välja arvatud järgmistel juhtudel:

(a) hankija võib *olemasolevate õiguste* kasutamise loa edasi anda tema heaks töötavatele või temaga koostööd tegevatele isikutele ja üksustele, sealhulgas juriidilisest või füüsilisest isikust töövõtjatele ja alltöövõtjatele, ent üksnes liidule suunatud ülesannete täitmiseks;

(b) kui *tulemus* on „dokument“, näiteks aruanne või uuring, mis kuulub avaldamisele, ei või *tulemuses* sisalduv *olemasolev materjal* dokumendi avaldamist, tõlkimist või taaskasutamist takistada, kusjuures „taaskasutamine“ tähendab siiski ainult kogu *tulemuse* ja mitte *tulemusest* eraldi väljavõetud *olemasoleva materjali* taaskasutamist; käesoleva tingimuse huvides tuleb mõisteid „taaskasutamine“ ja „dokument“ käsitleda nii, nagu need on määratletud komisjoni 12. detsembri 2011. aasta otsuses komisjoni dokumentide taaskasutamise kohta (2011/833/EL).

Liidule antakse luba kõigi *olemasolevate õiguste* kasutamiseks alates hetkest, mil *tulemused* on üle antud ja hankija on need kinnitanud.

Liidule käesoleva raamlepinguga antav *olemasolevate õiguste* kasutamise luba kehtib intellektuaalomandi õiguste kaitse kestuse vältel kõikjal maailmas.

Erilepingutes märgitud tasumisele kuuluva hinna puhul loetakse, et see sisaldab ka töövõtjale makstavaid mis tahes tasusid seoses liidule antava loaga *olemasolevate õiguste* kasutamiseks, sealhulgas *tulemuste* mis tahes viisil kasutamiseks.

Kui *raamlepingu täitmiseks* on ette nähtud, et töövõtja kasutab hankijale kuuluvaid *olemasolevaid materjale*, võib hankija nõuda, et töövõtja allkirjastaks asjakohase litsentsilepingu. Asjaolu, et töövõtja kasutab hankija materjale, ei tähenda, et töövõtjale läheksid üle mis tahes õigused, ja kasutamine piirdub käesoleva raamlepingu vajadustega.

II.13.3. Ainuõigused

Liit omandab järgmised ainuõigused:

(a) reprodutseerimine – õigus lubada või keelata *tulemuste* otsene või kaudne, ajutine või püsiv reprodutseerimine mis tahes viisil (mehhaaniliselt, digitaalselt või muul viisil) ja mis tahes vormis, tervikuna või osaliselt;
(b) üldsuse teavitamine – ainuõigus lubada või keelata mis tahes esitlus, esinemine või üldsuse teavitamine kaabliga või kaablita sidevahendite kaudu, sealhulgas *tulemuste* sellisel viisil üldsusele kättesaadavaks tegemine, et isikud pääsevad neile ligi enda valitud kohas ja ajal; see hõlmab ka interneti ning kaabli või satelliidi kaudu edastamise ja ülekandmise õigust;
(c) levitamine – ainuõigus lubada või keelata *tulemuste* või *tulemuste* koopiate mis tahes vormis üldsusele levitamist müümise teel või muul viisil;
(d) rentimine – ainuõigus lubada või keelata *tulemuste* või *tulemuste* koopiate rentimine ja laenutamine;
(e) kohandamine – ainuõigus lubada või keelata *tulemuste* mis tahes muutmine;

(f) tõlkimine – ainuõigus lubada või keelata *tulemuste* mis tahes tõlkimine, kohandamine, korrastamine, *tulemustel* põhinevate tuletatud tööde loomine ja *tulemuste* muul moel muutmine, mille suhtes kohaldatakse vajaduse korral nõuet austada autorite moraalseid õigusi;
(g) kui *tulemused* on andmebaasi kujul või sisaldavad seda – ainuõigus lubada või keelata mis tahes viisil või vormis andmebaasi kogu sisu või selle olulise osa eraldamist muule andmekandjale; ja ainuõigus lubada või keelata andmebaasi kogu sisu või selle olulise osa uuesti kasutamist koopiate levitamise, rentimise ja elektrooniliselt või muul viisil edastamise kaudu;
(h) kui *tulemused* on patenditava objekti kujul või sisaldavad seda – õigus neid patendina registreerida ja sellist patenti täies ulatuses edaspidi kasutada;
(i) kui *tulemused* on logod või kaubamärgina registreeritavad objektid või sisaldavad neid – õigus sellist logo või kaubamärgi kujul objekti registreerida ja edaspidi kasutada;
(j) kui *tulemused* on oskusteabe kujul või sisaldavad seda – õigus kasutada sellist oskusteavet, nagu see on käesoleva raamlepingu kohaselt vajalik *tulemuste* täies ulatuses kasutamiseks, ja õigus teha oskusteave kättesaadavaks hankija nimel tegutsevatele töövõtjatele ja alltöövõtjatele, eeldusel et nad kirjutavad vajaduse korral alla konfidentsiaalsuskohustustele;
(k) kui *tulemused* on dokumendid:

    (i) õigus lubada dokumentide taaskasutamist kooskõlas komisjoni 12. detsembri 2011. aasta otsusega komisjoni dokumentide taaskasutamise kohta (2011/833/EL) sellisel määral, mil see otsus on kohaldatav ja dokumendid kuuluvad selle reguleerimisalasse ning ükski otsuse säte ei välista neid; käesoleva tingimuse huvides tuleb mõisteid „taaskasutamine“ ja „dokument“ käsitleda kõnealuses otsuses ette nähtud tähenduses;
    (ii) õigus säilitada ja arhiveerida *tulemusi* vastavalt hankijale kohaldatavatele dokumendihaldust käsitlevatele eeskirjadele; see õigus hõlmab digiteerimist või vormingu teisendamist säilitamise või uue kasutusviisi huvides;

(l) kui *tulemused* on tarkvara kujul või hõlmavad seda, sisaldades lähtekoodi, objektkoodi või, kui see on asjakohane, dokumentatsiooni, juhendmaterjale ja käsiraamatuid lisaks muudele käesolevas artiklis nimetatud õigustele:

    (i) lõppkasutaja õigused igasuguseks kasutamiseks liidu või tema alltöövõtjate poolt, kui see kasutamine tuleneb käesolevast raamlepingust ja poolte kavatsusest;
    (ii) õigus saada nii lähte- kui ka objektkood;

(m) õigus anda kolmandatele isikutele luba rakendada käesolevas raamlepingus ette nähtud ainuõigusi või kasutusviise; üksnes liidule litsentsitud olemasoleva materjali suhtes loa edasiandmise õigust siiski ei kohaldata, välja arvatud artiklis II.13.2 ette nähtud kahel juhul;
(n) sellisel määral, mil töövõtja saab kasutada moraalseid õigusi, ja välja arvatud juhul, kui käesoleva raamlepinguga on ette nähtud teisiti, hankija õigus avaldada tulemused autori(te) nime(sid) nimetades või nimetamata jättes ja õigus otsustada, millal ja kus tulemused avaldatakse.

Töövõtja tagab, et liit saab kasutada ainuõigusi ja võimalikke kasutusviise *tulemuste* kõigi osade puhul, olenemata sellest, kas see toimub õiguste omandiõiguse ülekandmise kaudu

nendele osadele, mille on spetsiaalselt loonud töövõtja, või *olemasolevate õiguste* kasutamise loa andmise kaudu nende osade jaoks, mis sisaldavad olemasolevat materjali.

Kui *tulemuse* hulka kuuluvad *olemasolevad materjalid*, võib hankija nõustuda eespool esitatud loetelu mõjutavate põhjendatud piirangutega, eeldusel et nimetatud materjalid on kergesti äratuntavad ja ülejäänud osast eraldatavad, et need ei vasta *tulemuste* ühelegi olulisele elemendile ja et vajaduse korral leiduvad rahuldavad asenduslahendused, mis ei põhjusta hankijale lisakulu. Töövõtja peab sellisel juhul enne kõnealuse valiku tegemist hankijat selgelt teavitama ja hankijal on õigus sellest keelduda.

II.13.4. Olemasolevate õiguste tuvastamine

Tulemuste üleandmisel peab töövõtja tagama, et ühegi käesoleva raamlepinguga kehtestatud piirides hankija kavandatud kasutusviisi osas ei ole *autoritel* või mis tahes kolmandatel isikutel äsja loodud osade ja tulemustes sisalduva *olemasoleva materjali* osas nõudeid ja kõik vajalikud *olemasolevad õigused* on omandatud või litsentsitud.

Töövõtja peab sel eesmärgil koostama loetelu kõigist *olemasolevatest õigustest* käesoleva raamlepingu või selle osade *tulemustele*, tuvastades ühtlasi õiguste omanikud. Kui *olemasolevad õigused tulemustele* puuduvad, peab töövõtja esitama selle kohta kinnituse. Töövõtja peab esitama hankijale nimetatud loetelu või kinnituse hiljemalt koos lõppmakse arvega.

II.13.5. Olemasolevate õiguste andmise tõendamine

Hankija nõudmisel peab töövõtja esitama lisaks artiklis II.13.4 osutatud loetelule tõendid selle kohta, et tal on kõigi loetletud *olemasolevate õiguste*, välja arvatud liidule kuuluvate või liidu litsentsitud õiguste omandi- või kasutusõigus. Hankija võib nõuda kõnealuseid tõendeid ka pärast käesoleva raamlepingu lõppemist.

Seda tingimust kohaldatakse ka kujutiste ja helisalvestiste suhtes.

Kõnealused tõendid võivad näiteks seonduda õigustega järgmisele: muude dokumentide osad, pildid, graafikud, kirjatüübid, tabelid, andmed, tarkvara, tehnilised leiutised, oskusteave, IT arendusvahendid, standard-, alam- või muud programmid (alustehnoloogia), mõisted, lahendused, installatsioonid või kunstiteosed, andmed, lähte- või taustamaterjalid või mis tahes muud välist päritolu osad.

Kõnealused tõendid peavad vastavalt vajadusele hõlmama

(a) tarkvaratoote nimetust ja versiooni numbrit;
(b) täielikke tuvastamist võimaldavaid andmeid töö ja selle teostaja, arendaja, *autori*, tõlkija, andmesisestaja, graafilise kujundaja, kirjastaja, toimetaja, fotograafi ja tootja kohta;
(c) koopiat toote kasutusloast või lepingust, millega töövõtjale antakse asjaomased õigused, või viidet kõnealusele loale;
(d) koopia lepingust või väljavõte töölepingust, millega töövõtjale antakse asjaomased õigused, kui *tulemuse* osade loojateks olid tema *töötajad*;
(e) vastutuse välistamise märke tekst, kui see on olemas.

Tõendite esitamine ei vabasta töövõtjat tema vastutusest, kui leitakse, et tal puuduvad vajalikud õigused, olenemata sellest, millal see asjaolu avastatakse ja kes seda teeb.

Samuti tagab töövõtja, et tal on kõik asjaomased õigused või volitused üleandmise teostamiseks ning et ta on maksnud kõik lõplike *tulemustega* seoses tasumisele kuuluvad tasud, sealhulgas kollektiivse esindamise organisatsioonide tasud, või on kontrollinud, et need tasud on makstud.

II.13.6. Tööde tsiteerimine tulemuses

Töövõtja peab märkima *tulemuses* selgelt ära kõik olemasolevate tööde tsitaadid. Täielik viide peaks vastavalt vajadusele sisaldama järgmist: autori nimi, töö pealkiri, avaldamise kuupäev ja koht, loomise kuupäev, internetiaadress, number, köide ja muu teave, mis võimaldab allika kergesti kindlaks teha.

II.13.7. Autorite moraalsed õigused

Tulemuste üleandmisega tagab töövõtja, et *autorid* ei esita autoriõiguse alusel moraalsetele õigustele tuginevaid vastuväiteid sellele, et

(a) *tulemuste* avalikustamisel viidatakse või ei viidata neile nimeliselt;
(b) *tulemused* tehakse või neid ei tehta teatavaks pärast nende lõpliku versiooni üleandmist hankijale;
(c) *tulemusi* kohandatakse, eeldusel et seda tehakse viisil, mis ei kahjusta *autori* au või mainet.

Kui moraalsed õigused kehtivad autoriõigusega kaitstud *tulemuste* osade suhtes, peab töövõtja saama *autoritelt* nõusoleku seoses asjaomaste moraalsete õiguste andmise või nende loovutamisega vastavalt kohaldatavatele õigusnormidele ja olema nõudmise korral valmis esitama dokumentaalseid tõendeid.

II.13.8. Kujutistega seotud õigused ja helisalvestised

Kui *tulemuses* on äratuntavalt kujutatud füüsilisi isikuid või salvestatud nende häält või mis tahes muid isiklikke üksikasju, peab töövõtja saama nende isikute (või alaealiste korral nende suhtes vanemlikke õigusi omavate isikute) avalduse, millega nad annavad loa oma kujutise, hääle või isikliku üksikasja kirjeldatud viisil kasutamiseks, ja esitama nõudmise korral hankijale loa koopia. Töövõtja peab kooskõlas kohaldatavate õigusnormidega võtma vajalikud meetmed sellise nõusoleku saamiseks.

II.13.9. Olemasolevate õiguste autoriõiguse märge

Kui töövõtja säilitab *tulemuste* teatava osa suhtes *olemasolevad õigused*, lisatakse *tulemuse* artikli I.10.1 kohasel kasutamisel selle kohta viide koos järgmise vastutuse välistamise klausliga: „© – aasta – Euroopa Liit. Kõik õigused kaitstud. Mõne osa kasutamise luba on teatavate tingimuste alusel antud ELile“, või mõne muu võrdväärse vastutuse välistamise klausliga, mida hankija peab kõige asjakohasemaks või mille osas pooled võivad iga üksikjuhtumi puhul eraldi kokku leppida. See tingimus ei ole kohaldatav, kui sellise viite lisamine on praktilistel põhjustel võimatu.

II.13.10. Liidu rahastamise nähtavus ja vastutuse välistamine

Tulemuste kasutamisel peab töövõtja osutama sellele, et need on loodud liiduga sõlmitud lepingu alusel, et nendes avaldatud arvamuste näol on tegemist üksnes töövõtja arvamustega, mis ei väljenda hankija ametlikku seisukohta. Hankija võib selle kohustuse täitmisest kirjalikult loobuda või esitada teksti vastutuse välistamise kohta.

II.14. VÄÄRAMATU JÕUD

II.14.1 Kui poolt mõjutab *vääramatu jõud*, peab ta sellest otsekohe *teatama* teisele poolele, nimetades tekkinud olukorra laadi, tõenäolise kestuse ja prognoositava mõju.

II.14.2 Pool ei vastuta mis tahes viivituse või raamlepingu järgsete kohustuste täitmatajätmise eest, kui viivitus või kohustuste täitmatajätmine on *vääramatu jõu tulemus*. Kui töövõtja ei saa oma lepingulisi kohustusi *vääramatu jõu* tõttu täita, on tal õigus saada tasu üksnes tegelikult osutatud teenuste eest.

II.14.2 Pooled peavad võtma kõik vajalikud meetmed *vääramatust jõust* tulenevate mis tahes kahjude piiramiseks.

II.15. LEPPETRAHVID

II.15.1. Viivitus üleandmisel

Kui töövõtja ei täida käesoleva raamlepingu kohaselt ettenähtud tähtajaks oma lepingulisi kohustusi, võib hankija nõuda iga viivitatud päeva eest leppetrahvi, kasutades järgmist valemit:

0,3 x (*V/d*),

kus:

V on asjaomase hanke või üleantava tulemuse või *tulemuse* hind;

d on asjaomase hanke või üleantava tulemuse või *tulemuse* üleandmise asjaomases erilepingus täpsustatud kestus, või selle puudumise korral artiklis I.4.2 täpsustatud kuupäeva ning asjaomases erilepingus täpsustatud üleandmise või täitmise kuupäeva vaheline ajavahemik, mis on väljendatud päevades.

Leppetrahvid võib kehtestada koos maksumuse vähendamisega vastavalt artiklis II.16 ettenähtud tingimustele.

II.15.2. Leppetrahvide kohaldamise menetlus

Hankija peab töövõtjale *ametlikult teatama* kavatsusest kohaldada leppetrahve ja vastava arvutatud summa.

Töövõtjal on alates teate kättesaamisest 30 päeva aega märkuste esitamiseks. Kui märkusi ei esitata, pööratakse otsus täitmisele päev pärast märkuste esitamise tähtaja möödumist.

Kui töövõtja esitab märkused, peab hankija neid arvesse võttes töövõtjale *teatama*

a) leppetrahvide kohaldamise kavatsuse tagasivõtmisest või

b) lõplikust otsusest kohaldada leppetrahve ja vastava summa.

II.15.3. Leppetrahvide laad

Pooled tunnistavad sõnaselgelt ning nõustuvad, et ükski käesoleva artikli alusel tasumisele kuuluv summa ei ole rahaline karistus, vaid kujutab endast põhjendatud hinnangut käesoleva raamlepingu kohaselt ettenähtud tähtajaks teenuste osutamata jätmise tõttu kantud kahju õiglase hüvitamise kohta.

II.15.4. Nõuded ja vastutus

Mis tahes leppetrahvide nõue ei mõjuta töövõtja tegelikku või potentsiaalset vastutust või hankija artikli II.18 kohaseid õigusi.

II.16. MAKSUMUSE VÄHENDAMINE

II.16.1. Kvaliteedistandardid

Kui töövõtja jätab raamlepingu või erilepingu kohase teenuse osutamata (täitmata jäetud kohustused) või ei suuda seda osutada vastavalt hanke pakkumistingimustes täpsustatud ettenähtud kvaliteeditasemele (teenuste halb kvaliteet), võib hankija makseid võrdeliselt täitmata jäetud kohustuste või teenuste halva kvaliteediga vähendada või tehtud makseid sisse nõuda. See hõlmab eelkõige neid juhtumeid, mille puhul hankija ei saa artikli I.6 tähenduses *tulemust*, aruannet või üleantavat tulemust heaks kiita pärast seda, kui töövõtja on esitanud nõutud täiendava teabe, teinud paranduse või esitanud uue versiooni.

Maksumust võib artikli II.15 tingimuste kohaselt vähendada koos leppetrahvidega.

II.16.2. Maksumuse vähendamise menetlus

Hankija peab töövõtjale *ametlikult teatama* kavatsusest vähendada makset ja vastava arvutatud summa.

Töövõtjal on alates teate kättesaamisest 30 päeva aega märkuste esitamiseks. Kui märkusi ei esitata, pööratakse otsus täitmisele päev pärast märkuste esitamise tähtaja möödumist.

Kui töövõtja esitab märkused, peab hankija neid arvesse võttes töövõtjale *teatama*

(a) makse vähendamise kavatsuse tagasivõtmisest või

(b) lõplikust otsusest makset vähendada ja vastava summa.

II.16.3. Nõuded ja vastutus

Mis tahes maksumuse vähendamine ei mõjuta töövõtja tegelikku või potentsiaalset vastutust või hankija artikli II.18 kohaseid õigusi.

II.17. RAAMLEPINGU TÄITMISE PEATAMINE

II.17.1. Peatamine töövõtja poolt

Kui töövõtjat mõjutab *vääramatu jõud*, võib ta erilepingu kohase teenuste osutamise peatada.

Töövõtja peab hankijale otsekohe peatamisest *teatama*. *Teade* peab sisaldama *vääramatu jõu* kirjeldust ja kinnitust selle kohta, millal töövõtja loodab teenuste osutamist jätkata.

Töövõtja peab hankijat *teavitama* niipea, kui ta on võimeline *erilepingu täitmist* jätkama, välja arvatud juhul, kui hankija on juba raamlepingu või erilepingu lõpetanud.

II.17.2. Peatamine hankija poolt

Hankija võib peatada *raamlepingu täitmise* või *erilepingu* või selle mis tahes osa *täitmise*,

(a) kui selgub, et raamlepingu või erilepingu sõlmimise menetluses või *raamlepingu täitmisel* on *eiratud õigusnorme*, *pandud toime pettusi* või *rikutud kohustusi*;

(b) kui on vaja kontrollida, kas oletatav *õigusnormide eiramine*, *pettus* või *kohustuste rikkumine* on tõepoolest toimunud.

Hankija peab töövõtjale peatamisest ja selle põhjusest *ametlikult teatama*. Peatamine hakkab kehtima *ametliku teate* kuupäeval või *ametlikus teates* märgitud hilisemal kuupäeval.

Hankija peab pärast kontrollimise lõpetamist töövõtjale võimalikult kiiresti *teatama*, kas ta:

(a) tühistab peatamise või
(b) kavatseb raamlepingu või erilepingu artikli II.18.1 punktide f või j kohaselt lõpetada.

Töövõtjal ei ole õigust saada hüvitist raamlepingu ega erilepingu mis tahes osa täitmise peatamise tõttu.

Hankija võib lisaks peatada maksetähtaja arvestamise kooskõlas artikliga II.21.7.

II.18. RAAMLEPINGU LÕPETAMINE

II.18.1. Hankijapoolse lõpetamise põhjused

Hankija võib raamlepingu või mis tahes kehtiva erilepingu lõpetada järgmistel asjaoludel:

(a) kui veel täitmata erilepingus ettenähtud teenuste osutamine ei ole tegelikult alanud 15 päeva jooksul pärast kavandatud kuupäeva ja hankijale ei ole pakutav uus kuupäev, kui seda üldse pakuti, vastuvõetav, võttes arvesse artiklit II.11.2;
(b) kui töövõtja ei suuda oma süü tõttu saada mõnda *raamlepingu täitmiseks* vajalikku luba või litsentsi;
(c) kui töövõtja ei täida raamlepingut või erilepingut kooskõlas hanke pakkumistingimuste või *teenuste taotlusega* või ei täida mõnda muud olulist lepingulist kohustust või keeldub korduvalt erilepinguid allkirjastamast. Kui nimetatud

asjaolude tõttu lõpetatakse kolm või enam erilepingut, on see ühtlasi aluseks raamlepingu lõpetamisele;

(d) kui töövõtja või mis tahes isik, kes võtab piiramatu vastutuse töövõtja võlgade eest, on mõnes finantsmääruse[2] artikli 136 lõike 1 punktides a ja b kirjeldatud olukorras;

(e) kui töövõtja või temaga *seotud isik* on mõnes finantsmääruse artikli 136 lõike 1 punktides c–h või artikli 136 lõikes 2 osutatud olukorras;

(f) kui selgub, et raamlepingu sõlmimise menetluses või *raamlepingu täitmisel* on *eiratud õigusnorme*, *pandud toime pettusi* või *rikutud kohustusi*;

(g) kui töövõtja ei täida keskkonna-, sotsiaal- ja tööõiguse valdkonnas kohaldatavaid kohustusi, mis on kehtestatud liidu või siseriiklike õigusaktidega ja kollektiivlepingutega või direktiivi 2014/24/EL X lisas loetletud rahvusvaheliste keskkonna-, sotsiaal- ja tööõiguse sätetega;

(h) kui töövõtja on olukorras, mis võib põhjustada *huvide konflikti* või *ametialaste huvide konflikti*, nagu on osutatud artiklis II.7;

(i) kui töövõtja õiguslikus, rahalises, tehnilises, organisatsioonilises või omandiõigusega seotud olukorras leiavad aset muutused, mis võivad tõenäoliselt oluliselt mõjutada *raamlepingu täitmist* või põhjalikult muuta neid tingimusi, mille kohaselt raamleping algselt sõlmiti;

(j) *vääramatu jõu* korral, kui kas täitmise jätkamine on võimatu või tähendaksid sellest tulenevad raamlepingusse või erilepingusse tehtavad vajalikud muudatused, et hanke pakkumistingimused ei ole enam täidetud või põhjustavad pakkujate või töövõtjate ebavõrdset kohtlemist;

(k) kui hankija vajadused muutuvad ja ta ei vaja enam raamlepingu raames uusi teenuseid; sellisel juhul ei mõjuta see kehtivaid erilepinguid;

(l) kui ühe või enama töövõtjaga raamlepingu lõpetamine tähendab, et mitme töövõtjaga raamlepingu raames ei ole hankemenetluse uuesti alustamise korral enam minimaalsel nõutaval tasemel konkurentsi.

II.18.2. Töövõtjapoolse lõpetamise põhjused

Töövõtja võib raamlepingu või mis tahes kehtiva erilepingu lõpetada, kui hankija ei täida oma kohustusi, eelkõige kohustust esitada töövõtjale raamlepingu või erilepingu täitmiseks vajalikku teavet, nagu on ette nähtud hanke pakkumistingimustes.

II.18.3. Lõpetamise menetlus

Üks pool peab teisele *ametlikult teatama* oma kavatsusest lõpetada raamleping või erileping ja lõpetamise põhjused.

Teisel poolel on alates teate kättesaamisest 30 päeva aega märkuste, sealhulgas tema lepinguliste kohustuste täitmise jätkamiseks võetud või võetavate meetmete esitamiseks. Kui neid ei esitata, pööratakse lõpetamise otsus täitmisele päev pärast märkuste esitamise tähtaja möödumist.

---

[2] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. juuli 2018. aasta määrus (EL, Euratom) 2018/1046, mis käsitleb liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantsreegleid ja millega muudetakse määrusi (EL) nr 1296/2013, (EL) nr 1301/2013, (EL) nr 1303/2013, (EL) nr 1304/2013, (EL) nr 1309/2013, (EL) nr 1316/2013, (EL) nr 223/2014 ja (EL) nr 283/2014 ja otsust nr 541/2014/EL ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL, Euratom) nr 966/2012 (ELT L 193, 30.7.2018, lk 1), https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=uriserv:OJ.L_.2016.119.01.0001.01.EST.

Kui teine pool esitab märkused, peab lepingut lõpetada sooviv pool *ametlikult teatama* oma kavatsuse tagasivõtmisest või lõplikust otsusest leping lõpetada.

Artikli II.18.1 punktides a–d, g–i, k ja l ning artiklis II.18.2 osutatud juhtudel tuleb *ametlikus teates* täpsustada kuupäev, millal lõpetamine jõustub.

Artikli II.18.1 punktides e, f ja j osutatud juhtudel jõustub lõpetamine päeval, mis järgneb kuupäevale, mil töövõtja saab *teate* lõpetamise kohta.

Lisaks sellele peab töövõtja hankija nõudmisel ja olenemata lõpetamise põhjustest, osutama igakülgset vajalikku abi, muu hulgas teabe, dokumentide ja toimikute näol, et võimaldada hankijal ilma tõrgeteta või kahjuliku mõjuta teenuste kvaliteedile või järjepidevusele teenused lõpule viia, nende osutamist jätkata või need uuele töövõtjale või asutusesiseselt üle anda. Pooled võivad kokku leppida üleminekukavas, milles kirjeldatakse üksikasjalikult töövõtja poolset abi, kui selline kava ei ole muudes lepingudokumentides või hanke pakkumistingimustes juba täpsustatud. Töövõtja peab andma kõnealust abi täiendava tasuta, välja arvatud siis, kui ta suudab tõestada, et see nõuab olulisi täiendavaid ressursse või vahendeid. Sel juhul tuleb tal esitada kaasnevate kulude arvestus ning pooled räägivad üksikasjad heas usus läbi.

II.18.4. Lõpetamise tagajärjed

Töövõtja vastutab raamlepingu või erilepingu lõpetamise tagajärjel hankija kantud kahjude eest ning katab sealhulgas teenuste osutamiseks või nende lõpule viimiseks teise töövõtja nimetamise ja temaga lepingu sõlmimisega seotud lisakulud, välja arvatud juhul, kui kahju tulenes lepingu lõpetamisest kooskõlas artikli II.18.1 punktidega j, k või l või artikliga II.18.2. Hankija võib nõuda sellise kahju eest hüvitist.

Töövõtjal ei ole õigust saada hüvitist raamlepingu või erilepingu lõpetamisest tuleneva mis tahes kahju eest, sealhulgas eeldatavalt saadava kasumi kaotamise eest, välja arvatud siis, kui kahju põhjustas artiklis II.18.2 osutatud olukord.

Töövõtja peab võtma kõik asjakohased meetmed kulude minimeerimiseks, kahju vältimiseks ja enda võetud kohustuste tühistamiseks või vähendamiseks.

60 päeva jooksul alates lõpetamise kuupäevast peab töövõtja esitama kõik aruanded, üleantud tulemused või *tulemused* ja arved enne lõpetamise kuupäeva osutatud teenuste eest.

Ühiste pakkumuste korral võib hankija artiklis II.11.2 esitatud tingimuste kohaselt lõpetada raamlepingu või erilepingu artikli II.18.1 punktide d, e või g alusel iga rühma liikmega eraldi.

II.19. ARVED, KÄIBEMAKS JA ELEKTROONILINE ARVELDAMINE

II.19.1. Arved ja käibemaks

Arved peavad sisaldama töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juhi) identifitseerimiseks vajalikke andmeid, summat, vääringut ja kuupäeva ning raamlepingu viidet ja viidet erilepingule.

Arvetel tuleb märkida töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juhi) käibemaksuga maksustamise koht ning näidata eraldi käibemaksu mittesisaldavad ja käibemaksu sisaldavad summad.

Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Euroopa Liidu privileegide ja immuniteetide protokolli nr 7 artiklite 3 ja 4 kohaselt on hankija vabastatud kõigist maksudest ja tollimaksudest, sealhulgas käibemaksust.

Töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) peab täitma asjaomastes ametiasutustes vajalikud formaalsused tagamaks, et *raamlepingu täitmiseks* vajalikud tarned ja teenused on vabastatud maksudest ja tollimaksudest, sealhulgas käibemaksust.

II.19.2. Elektrooniline arveldamine

Kui see on eritingimustega ette nähtud, esitab töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) arved elektrooniliselt, kui on täidetud käibemaksusüsteemi käsitlevas direktiivis 2006/112/EÜ sätestatud tingimused seoses elektroonilise allkirjaga, st kasutades nõuetekohast elektroonilist allkirja või elektroonilist teabevahetussüsteemi.

Standardvormingus (pdf) või e-posti teel esitatud arvete vastuvõtmine ei ole lubatud.

II.20. MAKSUMUSE KORRIGEERIMINE

Kui artiklis I.5.2 on esitatud maksumuse korrigeerimise indeks, kohaldatakse selle suhtes käesolevat artiklit.

Maksumused on kindlaks määratud ja raamlepingu kehtivuse esimesel aastal neid ei korrigeerita.

Raamlepingu kehtivuse teise ja iga järgmise aasta alguses võib ühe poole nõudmisel korrigeerida igat maksumust suuremaks või väiksemaks.

Pool võib kirjalikult taotleda maksumuse korrigeerimist hiljemalt kolm kuud enne aasta möödumist raamlepingu jõustumise kuupäevast. Teine pool peab 14 päeva jooksul teatama taotluse kättesaamisest.

Hankija peab raamlepingu jõustumise aastapäeval edastama taotluse saamise kuu lõpliku indeksi või selle puudumise korral viimase hinnangulise indeksi, mis on selle kuu kohta kättesaadav. Töövõtja määrab selle alusel uue maksumuse ja edastab selle kontrollimiseks võimalikult kiiresti hankijale.

Hankija teeb hanked nende maksumuste alusel, mis kehtisid kuupäeval, mil jõustus erileping.

Maksumuse korrigeerimise ulatus arvutatakse järgmise valemi põhjal:

$$Pr = Po \times \left(\frac{Ir}{Io} \right),$$

kus: Pr = korrigeeritud maksumus;

Po = pakkumuses esitatud maksumus;

Io = raamlepingu jõustumise kuul kehtiv kuuindeks;

Ir = selle kuu kuuindeks, mil saadi maksumuse korrigeerimise taotlus.

II.21. MAKSED JA TAGATISED

II.21.1. Makse kuupäev

Makse kuupäevaks loetakse hankija konto debiteerimise kuupäev.

II.21.2. Vääring

Maksed tehakse eurodes, kui artiklis I.7 ei ole ette nähtud muud vääringut.

II.21.3. Ümberarvestus

Hankija teeb euro ja muu vääringu vahelise mis tahes ümberarvestuse Euroopa Liidu Teatajas avaldatud euro päevakursi alusel või selle puudumise korral Euroopa Komisjoni kehtestatud ja tema allpool osutatud veebisaidil avaldatud igakuise arvestusliku vahetuskursi alusel, mis kehtib päeval, mil hankija väljastab maksekorralduse.

Töövõtja teeb euro ja muu vääringu vahelise mis tahes ümberarvestuse Euroopa Komisjoni kehtestatud ja tema allpool osutatud veebisaidil avaldatud igakuise arvestusliku vahetuskursi alusel, mis kehtib arve kuupäeval.

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm

II.21.4. Ülekandekulud

Ülekandega seotud kulud kantakse järgmiselt:

(a) hankija panga võetava ülekandetasu maksab hankija;
(b) töövõtja panga võetava laekumistasu maksab töövõtja;
(c) korduva ülekande kulud kannab ülekande kordumise põhjustanud pool.

II.21.5. Eelmakse, täitmistagatis ja tagatisraha vormis garantii

Kui artikli I.6 kohaselt on eelmaksete tegemisel nõutav finantstagatis – kas täitmistagatise või tagatisraha vormis garantiina –, peab see vastama järgmistele tingimustele:

(a) finantstagatise annab pank või hankija poolt heaks kiidetud finantseerimisasutus või töövõtja soovil ja hankija nõusolekul kolmas isik;
(b) tagatise tulemusena vastutab pank, finantseerimisasutus või kolmas isik töövõtja kohustuste eest tagasivõtmatult või esimesel nõudmisel väljamakstava tagasivõetamatu tagatise andjana ega nõua, et hankija esitaks nõuded põhivõlgniku (töövõtja) vastu.

Sellise tagatise andmise kulu katab töövõtja.

Eelmaksetagatised kehtivad seni, kuni eelmaksed vahemaksete või lõppmaksetega tasaarvestatakse. Võlateate vormis tehtava lõppmakse puhul peab eelmaksetagatis kehtima kolm kuud pärast töövõtjale võlateate saatmist. Järgmise kuu jooksul peab hankija tagatise vabastama.

Täitmistagatistega tagatakse oluliste lepinguliste kohustuste täitmist, kuni hankija on teenuse lõplikult heaks kiitnud. Täitmistagatis ei tohi ületada 10 % erilepingu kogumaksumusest. Hankija peab erilepingu kohaselt pärast teenuse lõplikku heakskiitmist tagatise täielikult vabastama.

Tagatisraha vormis garantiid hõlmavad kooskõlas erilepinguga teenuse täielikku osutamist, sealhulgas lepingulise vastutuse perioodi jooksul, kuni hankija on sellele andnud lõpliku heakskiidu. Tagatisraha vormis garantii ei tohi ületada 10 % erilepingu kogumaksumusest. Hankija peab erilepingu kohaselt tagatise vabastama pärast lepingulise vastutuse perioodi lõppu.

Hankija ei tohi nõuda erilepingule tagatisraha vormis garantiid, kui ta on nõudnud täitmistagatist.

II.21.6. Vahemaksed ja lõppmakse

Töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) peab saatma vahemakse saamiseks arve, nagu on ette nähtud artiklis I.6 või hanke pakkumistingimustes või erilepingus.

Töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) peab saatma lõppmakse saamiseks arve 60 päeva jooksul pärast teenuste osutamise lõpetamist, nagu on ette nähtud artiklis I.6 või hanke pakkumistingimustes või erilepingus.

Arve tasumine ja dokumentide heakskiitmine ei tähenda neis sisalduvate avalduste ja teabe korrektsuse, autentsuse, täielikkuse ega õigsuse tunnustamist.

Lõppmakse võib teha sissenõudmise vormis.

II.21.7. Maksetähtaja arvestamise peatamine

Hankija võib artiklis I.6 täpsustatud maksetähtaegade arvestamise igal ajal peatada, *teatades* töövõtjale (või ühise pakkumuse korral rühma juhile), et tema arvet ei saa menetleda. Arve menetlemata jätmise põhjustena võib hankija osutada sellele, et

(a) see ei vasta raamlepingu tingimustele;
(b) töövõtja on jätnud esitamata asjakohased dokumendid või üleantavad tulemused või

(c) hankijal on arvega esitatud dokumentide või üleantud tulemuste kohta märkusi.

Hankija peab töövõtjale (või ühise pakkumuse korral rühma juhile) kõigist sellistest peatamistest võimalikult kiiresti *teatama*, esitades peatamise põhjused. Punkides b ja c osutatud juhtudel peab hankija teatama töövõtjale (või ühise pakkumuse korral rühma juhile) tähtajad, mille jooksul tuleb esitada lisateave või parandused või dokumentide või üleantavate tulemuste uus versioon, kui hankija või seda nõuab.

Peatamine hakkab kehtima kuupäeval, mil hankija saadab *teate*. Järelejäänud maksetähtaega hakatakse arvestama alates kuupäevast, mil saadakse nõutud teave või läbivaadatud dokumendid või tehakse vajalik täiendav kontroll, sealhulgas kohapealne kontroll. Kui peatamisaeg on pikem kui kaks kuud, võib töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht) nõuda hankijalt, et ta põhjendaks peatamise jätkamist.

Kui maksetähtaegade arvestamine on peatatud käesoleva artikli esimeses lõigus osutatud dokumendi tagasilükkamise tõttu ja tagasi lükatakse ka esitatud uus dokument, jätab hankija endale õiguse erileping artikli II.18.1 punkti c kohaselt lõpetada.

II.21.8. Viivised

Töövõtjal (või ühise pakkumuse korral rühma juhil) on artiklis I.6 esitatud maksetähtaegade möödumisel õigus saada hilinenud maksete eest viivist eurodes tehtud põhiliste refinantseerimistehingute suhtes kohaldatava Euroopa Keskpanga intressimäära (viiteintressimäär) alusel, millele lisandub kaheksa protsendipunkti. Viiteintressimäär on *Euroopa Liidu Teataja* C-seerias avaldatud intressimäär, mis kehtib maksetähtpäeva kuu esimesel päeval.

Artikli II.21.7 kohast maksetähtaja arvestamise peatamist ei käsitleta makse hilinemist põhjustava asjaoluna.

Viivis hõlmab ajavahemikku, mis algab maksetähtpäevale järgnevast päevast ja lõpeb artiklis II.21.1 kindlaksmääratud makse tegemise kuupäeval (kaasa arvatud).

Kui arvutatud viivis on 200 eurot või väiksem, tuleb see töövõtjale (või ühise pakkumuse korral rühma juhile) välja maksta, kui viimane on kahe kuu jooksul pärast hilinenud makse laekumist esitanud vastava nõude.

II.22. HÜVITISED

II.22.1 Kui eritingimustes või hanke pakkumistingimustes on nii ette nähtud, peab hankija hüvitama töövõtja esitatud tõendavate dokumentide või kindlate määrade alusel teenuste osutamisega otseselt seotud kulud.

II.22.2 Hankija hüvitab sõidu- ja elamiskulud lühima reisiteekonna ja väikseima vajaliku sihtkohas ööbimiste arvu alusel.

II.22.3 Hankija hüvitab sõidukulud järgmiselt:

(a) lennureisi korral – turistiklassi pileti maksimaalse maksumuse ulatuses broneeringu tegemise ajal;

(b) laeva- või rongireisi korral – esimese klassi pileti maksimaalse maksumuse ulatuses;

(c) autoreisi korral – sama teekonna ja sama päeva esimese klassi ühe rongipileti maksumuse ulatuses.

Lisaks sellele hüvitab hankija sõidukulud väljaspool liidu territooriumi, kui ta on eelnevalt andnud sellisteks kulutusteks kirjaliku loa.

II.22.4 Hankija hüvitab elamiskulud päevarahade alusel järgmiselt:

(a) alla 200 km pikkuse edasi-tagasi reisi korral päevaraha ei maksta;

(b) päevaraha makstakse ainult siis, kui esitatakse tõendavad dokumendid, mis kinnitavad, et asjaomane isik viibis sihtkohas;

(c) päevaraha makstakse kindlasummalise hüvitisena, mis hõlmab kõiki elamiskulusid, sealhulgas sööki, kohalikku transporti (ka lennuvälja või raudteejaama vahelist transpordiühendust), kindlustus- ja muid kulusid;

(d) päevaraha hüvitatakse artiklis I.5.3 täpsustatud kindla määra alusel;

(e) majutuskulu hüvitatakse artiklis I.5.3 täpsustatud kindla määraga ülemmäära ulatuses siis, kui esitatakse tõendavad dokumendid, mis kinnitavad, et asjaomane isik viibis sihtkohas.

II.22.5 Hankija hüvitab seadmete või eraldi saadetava pagasi saatmise kulud, kui ta on eelnevalt andnud vastavaks kulutuseks kirjaliku loa.

II.23. SISSENÕUDMINE

II.23.1 Kui raamlepingu tingimuste kohaselt tuleb summa sisse nõuda, peab töövõtja kõnealuse summa hankijale tagasi maksma.

II.23.2. Sissenõudmismenetlus

Hankija peab enne sissenõudmist *ametlikult teatama* töövõtjale oma kavatsusest summa sisse nõuda, täpsustades võlgnetava summa ja sissenõudmise põhjused ning paludes töövõtjal esitada kõik märkused 30 päeva jooksul alates teate saamisest.

Kui märkusi ei ole esitatud või kui hankija otsustab märkustele vaatamata algatada sissenõudmismenetluse, peab ta nõuet kinnitama, *teatades* töövõtjale *ametlikult* võlateate väljastamisest ja täpsustades makse kuupäeva. Töövõtja peab maksma võlateates täpsustatud tingimuste kohaselt.

Kui töövõtja ei tee makset ettenähtud tähtajaks, võib hankija pärast töövõtja kirjalikku teavitamist nõuda tasumisele kuuluvad summad sisse,

(a) tasaarveldades need mis tahes summadega, mille on töövõtjale võlgu liit või Euroopa Aatomienergiaühendus või liidu eelarvet täitev rakendusamet;

(b) realiseerides finantstagatise, kui töövõtja on selle hankijale esitanud;
(c) rakendades õiguslikke meetmeid.

II.23.3. Viivised

Kui töövõtja ei täida hankija võlateates kehtestatud tähtajaks tasumisele kuuluva summa maksmise kohustust, arvestatakse tasumisele kuuluvalt summalt artiklis II.21.8 ettenähtud intressimääraga viivist. Viivis hõlmab ajavahemikku, mis algab maksetähtpäevale järgnevast päevast ja lõpeb võlgnetava summa täies ulatuses hankijale laekumise kuupäeval (kaasa arvatud).

Mis tahes osalistest maksetest kaetakse esmalt tasud ja viivis ning alles seejärel põhisumma.

II.23.4. Sissenõudmise eeskirjad ühise pakkumuse korral

Kui leping on allkirjastatud rühma nimel (ühine pakkumus), on rühm artiklis II.6 (vastutus) esitatud tingimuste kohaselt ühiselt ja solidaarselt vastutav. Hankija saadab võlateate esmalt rühma juhile.

Kui rühma juht ei maksa maksetähtpäevaks kogu summat ja kui maksmisele kuuluvat summat ei saa kooskõlas artikli II.23.2 punktiga a tasaarvestada või kui seda saab teha vaid osaliselt, siis võib hankija nõuda võlgnetava summa sisse mis tahes teiselt rühma liikmelt või teistelt rühma liikmetelt, *teatades* neile võlateate väljastamisest kooskõlas artikliga II.23.2.

II.24. KONTROLLID JA AUDITID

II.24.1 Hankija ja Euroopa Pettustevastane Amet võivad *raamlepingu täitmist* kontrollida või nõuda auditeerimist. Seda võivad teha Euroopa Pettustevastase Ameti oma töötajad või mis tahes väline asutus, keda on volitatud seda nende nimel tegema.

Selliseid kontrolle ja auditeid võib algatada mis tahes hetkel teenuste osutamise ajal ning kuni viie aasta jooksul alates käesoleva raamlepingu raames allakirjutatud viimase erilepingu lõppmakse tegemisest.

Auditeerimismenetlus algatatakse hankija saadetud asjaomase kirja kättesaamise kuupäeval. Auditeid tehakse konfidentsiaalselt.

II.24.2 Töövõtja peab säilitama kõiki originaaldokumente, mida hoitakse mis tahes asjakohasel andmekandjal, sealhulgas digitaliseeritud originaalidena, kui need on riigi õiguse kohaselt lubatud, viis aastat alates käesoleva raamlepingu raames allakirjutatud viimase erilepingu lõppmakse tegemisest.

II.24.3 Töövõtja peab andma hankija töötajatele ja hankija volitatud muudele töötajatele piisavad õigused pääseda juurde raamlepingu täitmise kohtadesse ja ruumidesse ning kogu teabele, sealhulgas elektroonilisele teabele, mida on vaja kõnealuste kontrollide ja auditite tegemiseks. Töövõtja peab tagama, et teave on kontrolli või auditi ajal kohe kättesaadav ja et vastavasisulise nõudmise korral antakse kõnealune teave üle asjakohases vormis.

II.24.4 Auditi leidude alusel koostatakse esialgne aruanne. Hankija või tema volitatud esindaja peab selle saatma töövõtjale, kellel on alates aruande kättesaamisest aega 30 päeva märkuste esitamiseks. Töövõtja peab saama lõpparuande 60 päeva jooksul pärast märkuste esitamise tähtaja lõppu.

Lõpliku auditi leidude alusel võib hankija tehtud maksed täielikult või osaliselt artikli II.23 kohaselt sisse nõuda ning võtta mis tahes muid meetmeid, mida ta peab asjakohaseks.

II.24.5 Kooskõlas nõukogu 11. novembri 1996. aasta määrusega (Euratom, EÜ) nr 2185/96 (mis käsitleb komisjoni tehtavat kohapealset kontrolli ja inspekteerimist, et kaitsta Euroopa ühenduste finantshuve *pettuste* ja igasuguse muu *eeskirjade eiramise* eest) ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. septembri 2013. aasta määrusega (EL, Euratom) nr 883/2013 (mis käsitleb Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdlusi) võib Euroopa Pettustevastane Amet korraldada juurdlusi, sealhulgas kohapealset kontrolli ja inspektsioone, et tuvastada, kas lepingu raames on esinenud *pettust*, korruptsiooni või mis tahes muud liidu finantshuve kahjustavat ebaseaduslikku tegevust. Juurdluse tulemusena saadud leiud võivad kaasa tuua kriminaalmenetluse siseriikliku õiguse alusel.

Juurdlusi võib korraldada mis tahes hetkel, kui teenuseid osutatakse, ja viie aasta jooksul alates käesoleva raamlepingu raames allakirjutatud viimase erilepingu lõppmakse tegemist.

II.24.6 Kontrollikojal ja nõukogu määrusega (EL) 2017/1939[3] asutatud Euroopa Prokuratuuril on samad õigused kui hankijal, eelkõige juurdepääsuõigus kontrollide ja auditite tegemiseks ning juurdluste toimetamiseks.

[3] Nõukogu 12. oktoobri 2017. aasta määrus (EL) 2017/1939, millega rakendatakse tõhustatud koostööd Euroopa Prokuratuuri asutamisel.

I lisa

Hanke pakkumistingimused (2., 3. ja 4. osa; viitenumber CDR/TL2/XX/2019, [*lisada kuupäev*])

II lisa

Töövõtja pakkumus (viitenumber [*täita*], [*lisada kuupäev*])

III lisa

Erilepingute näidis

Euroopa Regioonide Komitee

ERILEPING

nr [*täita*]

raamlepingu nr [*täita*] rakendamiseks

Euroopa Liit (edaspidi „liit“), keda esindab Regioonide Komitee (edaspidi „hankija“), keda käesolevale erilepingule allakirjutamise eesmärgil esindab osakonna C3 (sotsiaalpoliitika, haridus-, tööhõive-, teadus- ja kultuurikomisjon (SEDEC)) juhataja Kyriakos Tsirimiagos,

ja

[*täielik ametlik nimi*]

[*ametlik õiguslik vorm*]

[*ametlik registrinumber või isikutunnistuse või passi number***]**

[*täielik ametlik aadress*]

[*käibemaksukohustuslase number*]

[ühise pakkumuse esitanud rühma liikmete määratud rühma juht]

(edaspidi [ühiselt] „töövõtja“), keda käesolevale erilepingule allakirjutamise eesmärgil esindab [*eesnimi, perekonnanimi ja seadusliku esindaja ametikoht*],

ON KOKKU LEPPINUD

ARTIKKEL 1: REGULEERIMISESE

1.1 Käesoleva erilepinguga rakendatakse raamlepingut nr [*täita*], millele pooled on alla kirjutanud [*lisada kuupäev*].

1.2 Töövõtja peab tingimustel, mis on esitatud raamlepingus, käesolevas erilepingus ja nende lisades, mis moodustavad lepingu lahutamatu osa, osutama teenused, mis on täpsustatud lisades.

ARTIKKEL 2: JÕUSTUMINE JA KESTUS

2.1 Käesolev erileping jõustub kuupäeval, mil viimane pool sellele alla kirjutab.

2.2 Teenuste osutamine algab käesoleva erilepingu jõustumise kuupäeval.

2.3 Teenuste osutamine ei tohi kesta kauem kui [*täita*] **[**päeva] [kuud**]**. Pooled võivad kirjaliku kokkuleppega ettenähtud ajavahemikku enne selle möödumist ja enne raamlepingu lõppemist pikendada.

ARTIKKEL 3: MAKSUMUS

3.1 Käesoleva erilepingu alusel makstav summa, mis ei hõlma kulude hüvitamist, on [*summa numbrite ja sõnadega*] eurot.

3.2 Käesoleva erilepingu raames kulusid ei hüvitata.

***

Belgias kujutab käesoleva lepingu kasutamine endast käibemaksuseaduse (ringkiri nr 2/1978) artikli 42 lõike 3.3 kohast käibemaksuvabastuse taotlust nr 450, tingimusel et arve sisaldab järgmist märkust: „Exonération de la TVA, Article 42, paragraphe 3.3 du code de la TVA (circulaire 2/1978)“ või samasisulist märkust hollandi või saksa keeles.

ARTIKKEL 4: TEABEVAHETUSE ÜKSIKASJAD

Käesoleva erilepingu kohaldamiseks tuleb saata teated järgmistele aadressidele:

Hankija:

Committee of the Regions
Directorate for Legislative Works 2
Unit C3 – SEDEC Commission
Mr Kyriakos Tsirimiagos
Rue Belliard / Belliardstraat 101
B-1040 Bruxelles/Brussel

e-post: studies@cor.europa.eu

Töövõtja (või ühise pakkumuse korral rühma juht):

[*täielik nimi*]
[*ametikoht*]
[*äriühingu nimi*]
[*täielik ametlik aadress*]
e-post: [*täita*]

Lisad

A. Kinnitus olemasolevate õiguste loetelu kohta

B. Teenuste taotlus

Allkirjad

Töövõtja nimel	Hankija nimel
[*Äriühingu nimi/eesnimi/perekonnanimi/ametikoht*]	Kyriakos Tsirimiagos, osakonna C3 (SEDECi komisjon) juhataja
allkiri: [*koht*], [*kuupäev*]	allkiri: Brüssel, [*kuupäev*]

Koostatud kahes eksemplaris eesti keeles.

(Erilepingute näidise) **A lisa**

Kinnitus olemasolevate õiguste loetelu kohta

Mina, [*lisada töövõtja volitatud esindaja nimi*], esindades [*lisada töövõtja nimi*] (edaspidi „töövõtja“), kes on erilepingu [*lisada lepingu pealkiri ja number*] osaline, tagan, et

[*1. võimalus:* autoritel ega mis tahes kolmandatel isikutel ei ole tulemuste suhtes selliseid õigusi ega nõudeid, mis takistaksid nende tulemuste kasutamist hankija kavandatud viisil, ning kinnitan, et tulemused, nende osad ega olemasolevad materjalid ei sisalda olemasolevaid õigusi eespool nimetatud lepingu tähenduses.]

[*2. võimalus:* autoritel ega mis tahes kolmandatel isikutel ei ole tulemuste ega neis kasutatud olemasolevate materjalide suhtes selliseid õigusi ega nõudeid, mis takistaksid nende tulemuste kasutamist hankija kavandatud viisil, ning kinnitan, et tulemused sisaldavad järgmisi olemasolevaid õigusi:

Palun täitke tabelis üks rida olemasoleva õiguse kohta

Asjaomane tulemus	**Asjaomane olemasolev materjal**	**Õigused olemasolevale materjalile**	**Õiguste omaja identifitseerimisandmed**

]

IV lisa

Juriidilise isiku vorm

V lisa

Finantsteabe vorm

VI lisa

Volikiri (volikirjad)